

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **73 (1955)**

Heft 257

PDF erstellt am: **21.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21650  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gebl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsart: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21650  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser la somme des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Société des Hôtels National et Cygne S.A., Montreux. Union des Usines et des Exploitations forestières de Nasic, société anonyme, à Genève. Amfor AG., Basel. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 158125-158144.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Internationale Sachzeichnungen für Arzneistoffe. — Dénominations communes internationales des médicaments. — Denominazioni comuni internazionali dei medicinali. Devisenkurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Liste Nr. 220). Vorübergehende Wiedereröffnung des Eidgenössischen Schuldbuches.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger heben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällige für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinstlich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Streiffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhören.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent énoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil égyptien, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Graubünden Konkursamt Domleschg, Thusis (2059)

#### Konkursamtliche Verlassenschaftsliquidation (Art. 573 ZGB; Art. 198 und 231 SchKG)

Gemeinschuldnerin: Ausgeschlagene Verlassenschaft des Dalbert-Juon Andreas, geb. 1909, von Luvis, wohnhaft gewesen in Scharans, gestorben am 11. Juni 1955.  
Datum der Konkursöffnung: 17. Oktober 1955.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: 15. November 1955; Art. 234 SchKG.

Die Verlassenschaftsliquidation wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet.

NB. Sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert der Eingabefrist beim Konkursamt Domleschg in Thusis schriftliche Einsprache erhebt, gilt die Konkursverwaltung als zum freihändigen Verkauf der vorhandenen Konkursaktiva ermächtigt.

Diejenigen Gläubiger, die bereits im vorangegangenen Rechnungsruf ihre Forderungen geltend machten und sich diese nicht verändert haben, sind einer nochmaligen Eingabe entbunden.

Ct. de Vaud Office des faillites, Lausanne (2040)

Failli: M a n g e B o r i s, rue Jean-Louis de Bons 5, à Lausanne, actuellement au Canada.

Date du prononcé: 15 septembre 1955.

Faillite sommaire, art. 231 L. P.

Délai pour les productions des créances: 22 novembre 1955.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Allstadt (2055)

Ueber die Kummer Aktiengesellschaft, mit Sitz in Zürich 1, Limmatquai 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Zürich vom 5. Oktober 1955 der Konkurs eröffnet, das Verfahren mit Verfügung des nämlichen Richters am 27. Oktober 1955 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 11. November 1955 die Durchführung des Konkurses verlangt, sich zur Uebernahme der entstehenden Kosten verpflichtet und an diese vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251) (L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

#### Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Kt. Zürich Konkursamt Fluntern-Zürich (2052)

#### Neuauflegung des Kollokationsplanes

Im Konkurse über Geiger Jakob, Architekt, früher Universitätsstrasse 39, in Zürich 6, liegt der zufolge nachträglicher Forderungsanmeldung (privileg. Frauenguts-Ersatzforderung) ergänzte und abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt (Freiestrasse 15) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung bezüglich der neu kollozierten Forderung sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 1. November 1955 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksamtes Zürich mittelst Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt gilt.

Kt. Bern Konkursamt Bern (2041)

#### Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldnerin: Fa. Flück & Graf, Weinhandlung, Englische Anlagen 10, Bern.  
Anfechtungsfrist: 11. November 1955.

Kt. Bern Konkursamt Bern (2042)

#### Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Schneider-Bucher Konrad, Bäcker, Kasernenstrasse 11, Bern.  
Anfechtungsfrist: 11. November 1955.

Kt. St. Gallen Konkursamt Gaster, Weesen (2056)

#### Neuauflegung zufolge nachträglicher Kollokation

Gemeinschuldner: Tischhauser Florian, von Grabs, wohnhaft gewesen in Weesen, zurzeit unbekanntes Aufenthalts.  
Auflage und Anfechtungsfrist: vom 5. bis 14. November 1955.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Bellinzona (2057)

Fallita: Immobiliare Mirasole SA, Bellinzona.  
Data del deposito: 3 novembre 1955.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Appenzell A.-Rh.** Konkursamt Vorderland, Wald (2053)  
in Vertretung Konkursamt Hinterland

Das Konkursverfahren über die Fema A.-G., in Schönengrund, ist durch Verfügung des Konkursrichteramtes Hinterland vom 27. Oktober 1955 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Appenzell A.-Rh.** Konkursamt Vorderland, Wald (2060)

Das Konkursverfahren über Franz Emil Robert, Weberei, Wolfhalden, ist durch Verfügung des Konkursrichteramtes Vorderland vom 29. Oktober 1955 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Lausanne (2043/6)

Par décisions des 20, 24 et 26 octobre 1955, le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

- 1° Britt Charles, articles de sport, à Lausanne;
- 2° Michaud Francis, comptoir Gemico, à Lausanne;
- 3° Genier Charles, employé de commerce, à Lausanne;
- 4° Perret Félix, journaliste, à Lausanne.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Lausanne (2047)

**Homologation de concordat et révocation de faillite**

Par décision du 14 octobre 1955, le président du Tribunal du district de Lausanne a homologué le concordat proposé à ses créanciers chirographaires par Leu-Payot Jean, commerce de chaussures, route du Tunnel 7, à Lausanne, et révoqué la faillite.

Le débiteur est réintégré dans la libre disposition de ses biens.

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innet der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innet der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

**Kt. Thurgau** Betreibungsamt Fischingen (2048)

**Einmalige betreibungsamtliche Liegenschaftssteigerung**

Schuldnerin: Baugenossenschaft Pini, bzw. Picasa, Stampfenbachstrasse 42, Zürich 6.

Liegenschaft: In der Gemeinde Bichelsee: Pfandprotokoll Bd. 18/298/29: Kaster-Nr. 15: Ein Fabrikgebäude mit Wohnung, in Bichelsee, unter Nr. 16 für Fr. 83 000 assekuriert. Zirka 6 Aren Hofraum und Garten.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 50 000.

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Grundpfandgläubigers im ersten Rang.

Steigerungstag: Samstag, den 12. November 1955, 14 Uhr.

Steigerungsort: Wirtschaft «Zum Frohsinn», Bichelsee.

Eingabefrist: bis 5. November 1955.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt Fischingen: vom 30. Oktober bis 10. November 1955.

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 3000 zu leisten.

Tannegg-Dussnang, den 28. Oktober 1955.

Betreibungsamt Fischingen.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Graubünden** Konkurskreis Domleschg (2061)

Schuldner: Rageth Ernst, sanitäre Installationen, Scharans. Datum der Stundungsbewilligung durch die Nachlassbehörde des Kreises Domleschg: 26. Oktober 1955.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate, d. h. bis 26. Februar 1956.

Sachwalter: E. Buchli, Konkursbeamter, Thusis.

Eingabefrist: bis zum 26. November 1955. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen unter Angabe allfälliger Pfand- oder Vorzugsrechte bei dem von der Nachlassbehörde Domleschg ernannten Sachwalter anzumelden.

Das Datum der Gläubigerversammlung sowie der Aktenaufgabe wird den Gläubigern durch Spezialanzeige bekanntgegeben.

**Kt. Aargau** Konkurskreis Muri (2008<sup>1</sup>)

Schuldner: Cathelin William, geb. 1899, Geflügelfarm, von Courté-telle (Bern), in Mühlau-Schoren.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Muri: 17. Oktober 1955.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.

Sachwalter: Paul Kuhn, Notar, Wehrlistrasse 11, Wohlen (Aargau).

Eingabefrist: bis und mit 12. November 1955. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 17. Oktober 1955) beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 15. Dezember 1955, 15 Uhr, im Gerichtssaal in Muri.

Aktenaufgabe: während zehn Tagen vor der Versammlung, beim Sachwalter.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire**

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

**Kt. Thurgau** Bezirksgericht Bischofszell (2054)

Das Bezirksgericht Bischofszell hat mit Beschluss vom 24. Oktober 1955 die Nachlassstundung des Vogt Werner, Kleiderhaus, in Amriswil, um zwei Monate, das heisst bis 4. Januar 1956 verlängert.

Weinfeldern, den 29. Oktober 1955. Gerichtskanzlei Bischofszell.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich** Richteramt Niedersimmental, Wimmis (2049)

Nachlassschuldner: Kappeler Walter, 1920, Gärtnermeister, in Spiez. Verhandlungstermin: Mittwoch, 16. November 1955, nachmittags 14.30 Uhr, auf dem Schloss zu Wimmis.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen über den Nachlassvertrag im Termin mündlich oder vor demselben schriftlich anbringen.

Wimmis, 28. Oktober 1955.

Der Gerichtspräsident von NST: Barben.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

**Kt. Bern** Richteramt Frutigen (2050)

Schuldner: Rentsch Alfred, Automechaniker, Wydi, Frutigen.

Datum der Bestätigung: 14. Oktober 1955.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Frutigen, den 27. Oktober 1955.

Der Nachlassrichter: Hari.

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren**

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

(Art. 316 g SchKG)

**Kt. Graubünden** Konkurskreis Ilanz (2058)

Im Nachlassvertragsverfahren (Liquidationsvergleich) des Herrn

Bergamin Georg,

Zimmerei, Isla-Sevegin, liegt der Kollokationsplan vom 5. November 1955 an während zehn Tagen den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes haben innert zehn Tagen von der Auflage an gerechnet beim zuständigen Gericht zu erfolgen.

Ilanz, den 31. Oktober 1955.

Der Liquidator: Fr. Theus.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Kt. Bern** Richteramt II, Bern (2051)

Die Firma Jordi & Co., Autospritzwerk und Karosseriereparaturen, Bernstrasse 98, in Zollikofen, und Jordi Walter, soweit er für die Gesellschaftsschulden unbeschränkt haftet, haben ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf Mittwoch, den 23. November 1955, 10 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Zimmer Nr. 39 im Amthaus Bern.

Der Gesuchsteller hat persönlich zu erscheinen.

Die Gläubiger der Gesuchsteller können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung schriftlich bis zum 21. November 1955 beim Sekretariat des Richteramtes II Bern einreichen.

Bern, den 28. Oktober 1955.

Der Nachlassrichter: Troesch.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Zürich** Bezirksgericht Zürich (2062)

**Rückzug eines Nachlassvertragsbuches**

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat mit Beschluss vom 30. September 1955 das Nachlassvertragsbuch der Oda G. A. G., Apollostrasse 2, Zürich 7, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse Nr. 35, Zürich 1, als durch Rückzug erledigt abgeschlossen.

Der Beschluss ist rechtskräftig. Mit dessen Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt fallen die Wirkungen der seinerzeit bewilligten Nachlassstundung dahin.

Zürich, den 31. Oktober 1955.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, der Geribtschreiber: Hofmann.

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio****Zürich — Zurich — Zurigo**

29. Oktober 1955.

**Baugenossenschaft Werdmühle**, in Zürich 11. (SHAB. Nr. 259 vom 4. November 1952, Seite 2690). Die Unterschrift von Jacob Denzler ist infolge Todes erloschen. Emil Büchi, von Oberhofen (Thurgau), in Zürich, Beisitzer des Vorstandes, ist nun Aktuar. Kollektivunterschrift zu zweien führen Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Quästor. Neues Geschäftsdomicil: Magdalenenstrasse 49, in Zürich 11 (bei Walter Kummer).

29. Oktober 1955. Finanzgeschäfte usw.

**White, Weld & Co. AG.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1955, Seite 1538), Abwicklung von Finanzgeschäften aller Art usw. Neues Geschäftsdomicil: Claridenstrasse 22, in Zürich 2.

29. Oktober 1955. Garne und Gewebe.

**Emil Huber & Cie.**, in Zürich 2, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 273 vom 20. November 1952, Seite 2825), Waren aller Art usw. Die Gesellschafterin Margot Huber ist ausgeschieden; ihre Prokura ist erloschen.

29. Oktober 1955.

**Bank Hofmann A.G. (Banque Hofmann S.A.) (Bank Hofmann Ltd.)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1955, Seite 2215). Die Generalversammlung vom 28. Oktober 1955 hat die Statuten abgeändert. Durch Ausgabe von 1000 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital auf Fr. 3 000 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 3000 Namenaktien zu Fr. 1000 und voll einbezahlt.

**Bern — Berne — Berna****Bureau Biel**

28. Oktober 1955. Waren aller Art, Textilien.

**Caderas S.A.**, in Biel, Handel mit Waren aller Art, insbesondere Textilien (SHAB. Nr. 142 vom 20. Juni 1952, Seite 1578). Alfred Borter, bisher Präsident, ist aus dem Verwaltungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen, ebenso diejenige des Hans Hunsperger. Als neues Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Claudio Buchli, von Scharans (Graubünden), in Pully, Präsident und zugleich Delegierter des Verwaltungsrates ist nun Jules Müggler-Diethelm, bisher Vizepräsident. Als neue Prokuristen wurden ernannt: Max Arnold, von Schlierbach (Luzern), in Lausanne, und Max Schäfer, von Seltisberg (Basel-Landschaft), in Morges. Die Verwaltungsratsmitglieder Jules Müggler und Claudio Buchli zeichnen kollektiv zu zweien unter sich. Alle Prokuristen zeichnen kollektiv zu zweien mit Jules Müggler oder Claudio Buchli, jedoch nicht unter sich.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

28. Oktober 1955. Damenkonfektion usw.

**Margot Elmiger, «La Boutique»**, in Luzern. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Margot Elmiger, geborene Frey, von Basel, in Luzern. An Werner Elmiger, von Basel, ist Einzelprokura erteilt. Damenkonfektion und Damen-Modewaren. Hertensteinstrasse 22.

28. Oktober 1955. Nahrungsmittel.

**Fidus A.G. (Fidus S.A.)**, in Luzern, Handel mit sowie Vertretung, Lagerung und Ein- und Ausfuhr von Nahrungsmittelprodukten (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1947, Seite 1895). Eugen Seinet ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der Verwaltungsrat setzt sich nun wie folgt zusammen: Präsident ist Eugen Seinet-Stocker, bisher Mitglied, und Mitglied Peter Seinet-Hablitzel (bisher). Sie führen wie bisher Einzelunterschrift. Neue Adresse: Weggigasse 28.

28. Oktober 1955. Sägerei, Autotransporte usw.

**Emil Galliker**, in Emmen, Sägerei und Holzhandlung, Autounternehmung, Personen- und Sachentransporte (SHAB. Nr. 112 vom 17. Mai 1951, Seite 1187). Diese Firma ist infolge Geschäftsübergabe erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Kollektivgesellschaft «Galliker & Sohn», in Emmen.

28. Oktober 1955. Sägerei usw.

**Galliker & Sohn**, in Emmen. Unter dieser Firma sind Emil Galliker und sein Sohn Josef Galliker, beide von Willisau-Land, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 31. Oktober 1955 beginnt und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Emil Galliker», in Emmen, übernimmt. Emil Galliker führt allein die Unterschrift. Sägerei und Holzhandlung. Hobelwerk.

28. Oktober 1955. Bäckerei, Konditorei usw.

**F. Haas**, in Luzern, Bäckerei und Konditorei, Handel mit Tee und einschlägigen Artikeln (SHAB. Nr. 6 vom 8. Januar 1938, Seite 53). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

28. Oktober 1955. Restaurant.

**Agnes Neeser-Rohner**, in Luzern. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Agnes Neeser, geborene Rohner, von Schlossrued, in Luzern. Restaurant St. Karli. St.-Karli-Strasse 34.

28. Oktober 1955. Autogarage usw.

**Burri A.G. Meggen**, in Meggen, Autogarage usw. (SHAB. Nr. 50 vom 29. Februar 1952, Seite 579). Die bisher nichtzeichnungsberechtigten Verwaltungsratsmitglieder Gallus Burri jun. und Werner Burri führen nun ebenfalls Einzelunterschrift.

**Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso**

29. Oktober 1955. Restaurant, Pension.

**A. Torelli**, in Buochs, Restaurant und Pension Sonnheim (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1952, Seite 2468). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

**Zug — Zoug — Zugo**

29. Oktober 1955.

**Baugenossenschaft Labora**, in Zug (SHAB. 148 vom 29. Juni 1954, Seite 1687). Hermann Hagenbucher ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Rolf Weiss, von Romanshorn, in Zürich, ist Präsident; Ernst Nicvergelt, von und in Zürich, ist Vizepräsident. Der Präsident und der Vizepräsident führen Kollektivunterschrift.

**Solothurn — Soleure — Soletta****Bureau Balsthal**

29. Oktober 1955. Zimmerei.

**Karl Flury**, in Matzendorf, mechanische Zimmerei (SHAB. Nr. 237 vom 11. Oktober 1943, Seite 2275). Diese Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

29. Oktober 1955. Zimmerei.

**Adelbert Fluri**, in Matzendorf. Inhaber dieser Einzelfirma ist Adelbert Fluri, von Herbetswil, in Matzendorf. Mechanische Zimmerei. Thalstrasse 144.

**Bureau Lebern**

29. Oktober 1955. Wirtschaft.

**H. Wälti**, in Bellach, Wirtschaft zum «Rössli» (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1947, Seite 1930). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

**Bureau Olten-Gösgen**

28. Oktober 1955.

**Mobilia A.G. Wohnungseinrichtungen (Mobilia S.A. Amenlements)**, in Olten (SHAB. Nr. 11 vom 15. Januar 1952, Seite 115). In der Generalversammlung vom 27. Oktober 1955 wurde das Aktienkapital von Fr. 370 000 auf Fr. 500 000 erhöht durch Ausgabe von 130 Namenaktien zu Fr. 1000. Die bisherigen Inhaberaktien wurden in Namenaktien umgewandelt und der Nennwert von bisher je Fr. 500 durch Zusammenlegung von je 2 Aktien auf Fr. 1000 erhöht. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 500 000, eingeteilt in 235 Namenaktien, Serie A, 175 Namenaktien, Serie B, und 90 Namenaktien, Serie C, alle im Nennwert von je Fr. 1000. Das ganze Aktienkapital ist voll liberiert. Gleichzeitig wurden neue Statuten beschlossen. Weitere publikationspflichtige Tatsachen werden davon nicht betroffen.

29. Oktober 1955. Wäsche usw.

**Brunner-Netzer & Co.**, in Olten, Kollektivgesellschaft, Wäsche usw. (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1951, Seite 1720). Die Gesellschaft ist aufgelöst und wird, da die Liquidation durchgeführt ist, gelöscht.

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

20. Oktober 1955. Gipsergeschäft.

**Grassi & Co.**, in Basel, Gipsergeschäft (SHAB. Nr. 286 vom 5. Dezember 1952, Seite 2966). Die Kollektivgesellschaft ist am 1. Juli 1955 in eine Kommanditgesellschaft umgewandelt worden. Die Gesellschafter Aldo Bezzola-Gamboni und Gerolamo Gamboni-Rima sind ausgeschieden. Die verbleibende Gesellschafterin Emma Rosa Grassi-Haas ist nun unbeschränkt haftende Gesellschafterin mit Einzelunterschrift. Als Kommanditist mit Fr. 1000 tritt in die Gesellschaft ein Hans Peter Grassi, von und in Basel. Der Prokurist Hans G. Grassi-Haas hat nun Einzelprokura.

27. Oktober 1955. Traiteur, Delikatessen, Comestibles.

**Josef Lehmann**, in Basel, Traiteur und Delikatesswaren (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1934, Seite 252). Der Inhaber nimmt ferner in die Geschäftsnatur auf: Handel mit Comestibles.

27. Oktober 1955. Textilartikel.

**Tebö G.m.b.H.**, in Basel, Handel mit Textilartikeln usw. (SHAB. Nr. 144 vom 23. Juni 1945, Seite 1459). Neues Domicil: Palmenstrasse 1.

27. Oktober 1955. Brennstoffe.

**Haeffliger & Kaeser, Société Anonyme, succursale de Bâle**, in Basel, Import von Brennstoffen usw. (SHAB. Nr. 145 vom 25. Juni 1954, Seite 1655), mit Hauptsitz in Neuenburg. Prokura wurde erteilt an Otto Giger, von Oensingen, und Blaise-Edouard Junier, von St. Aubin-Sauges, beide in Neuenburg. Sie zeichnen zu zweien.

27. Oktober 1955.

**A.G. für Seidengaze-Weberei Basel (Fabrique de Soies à bluter S.A. Bâle) (Bolting Cloth Weaving Co. Ltd. Basle)**, in Basel (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1951, Seite 1764). Neues Domicil: Stöberstrasse 4.

27. Oktober 1955. Patientenhandarbeiten.

**Pharba W. Bommer**, in Basel, Vertrieb von Patientenhandarbeiten usw. (SHAB. Nr. 201 vom 30. August 1954, Seite 2218). Der Inhaber ändert die Geschäftsnatur ab in: Vertrieb von TBC-Patienten- und Rekonvaleszenten-Arbeiten.

27. Oktober 1955.

**Union Immobilien A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 261 vom 26. Januar 1955, Seite 257). Neues Domicil: Gundeldingerrain 141.

27. Oktober 1955.

**Architektur und Wohnbau A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1955, Seite 228). Neues Domicil: Grundeldingerrain 141.

27. Oktober 1955. Bauberatungen, Baubeteiligungen.

**Max Bock**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Max Bock, staatenlos, in Basel. Bauberatungen und Baubeteiligungen im Ausland. Bruderholzallee 195.

27. Oktober 1955.

**Mikro-Elektrik A.G. Zweigniederlassung Basel (Micro-Electric S.A. succursale de Bâle) (Micro-Electric Ltd. Branch Office of Basle)**, in Basel. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Mikro-Elektrik A.G.», mit Sitz in Zürich, eingetragen im Handelsregister des Kantons Zürich am 22. September 1948 (letzte Publikation im SHAB Nr. 221 vom 21. September 1955, Seite 2399) durch Beschluss des Verwaltungsrates vom 3. Oktober 1955 in Basel eine Zweigniederlassung errichtet. Diese bezweckt die Fabrikation und den Vertrieb elektronischer Kleinapparate, die Beteiligung an andern Unternehmungen in irgendwelcher Form und die Durchführung aller mit dem Gesellschaftszweck verbundenen Geschäfte. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch die Verwaltungsratsmitglieder Georges Corboz, von La Tour-de-Trême, in Zürich, Präsident; Rudolf Garvin Keller, von Wildberg, in Zürich, und Friedrich Hoffmann, von und in St. Gallen, sowie durch den Prokuristen Dr. Hans Heinrich Schneebeli, von Stäfa, in Zürich. Sie zeichnen zu zweien. Domicil: Steinen-vorstadt 8.

28. Oktober 1955.

**Allons Meier Sohn, Ameba-Druck**, in Basel (SHAB. Nr. 305 vom 28. Dezember 1944, Seite 2877). Neues Domicil: Vogesenstrasse 108.

28. Oktober 1955. Petrolprodukte.

**Dr. Hans Loewe**, in Basel, Import von Petrolprodukten (SHAB. Nr. 181 vom 6. August 1951, Seite 1991). Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

28. Oktober 1955. Industriebedarf usw.

**Ala Aktiengesellschaft**, in Basel, Vertrieb von Industriebedarf usw. (SHAB. Nr. 15 vom 20. Januar 1954, Seite 168). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 29. September 1955 aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kommanditgesellschaft «Loewe & Cie., vormals Ala A.G.», in Basel.

28. Oktober 1955. Industriebedarf, Kunststoffe usw.  
**Loewe & Cie., vormals Ala A.G.**, in Basel. Dr. Hans Loewe als unbeschränkt haftender Gesellschafter und Georges Schroeder als Kommanditär mit Franken 25 000, beide von und in Basel, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1955 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen «Ala Aktiengesellschaft», in Basel, übernommen hat. Prokura wurde erteilt an den Kommanditär Georges Schroeder und an Dr. Emanuel Paravicini, von und in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Vertrieb von Industriebedarfsartikeln, Kunststoffen und verwandten Produkten. St.-Alban-Tal 39.

29. Oktober 1955. Restaurationsbetriebe.  
**Alfred Menton**, in Basel, Führung von Restaurationsbetrieben (SHAB. Nr. 300 vom 22. Dezember 1952, Seite 3124). Neues Domizil: St.-Alban-Anlage 61.

29. Oktober 1955. Tea-Rooms.  
**A. Menton**, in Basel, Betrieb von Tea-Rooms (SHAB. Nr. 19 vom 24. Januar 1955, Seite 229). Neues Domizil: St.-Alban-Anlage 61.

29. Oktober 1955. Bäckerei, Konditorei.  
**A. Kretz**, in Basel, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1950, Seite 2511). Die Einzelfirma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

29. Oktober 1955.  
**Viktor Film A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 226 vom 28. September 1954, Seite 2483). Aus dem Verwaltungsrat ist Cläry Forrer ausgeschieden. Ihre Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt: Dr. Erwin Albrecht, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

29. Oktober 1955.  
**Gass & Boss, Architekten BSA. SIA**, in Basel. Johannes Gass-Weideli, von Basel, und Wilfried Boss-Egli, von Zürich, beide in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 28. Oktober 1955 begonnen hat. Architekturbureau. Sternengasse 1.

29. Oktober 1955. Waren aller Art.  
**Remington Rand A.G. Filiale Basel**, in Basel, Kauf und Verkauf von Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 247 vom 21. Oktober 1955, Seite 2667), mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokura des Max Frech ist erloschen.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

28. Oktober 1955. Südfrüchte, Gemüse.  
**Kurt Pleitser, vorm. G. Dal Balcon**, in Schaffhausen, Handel mit Südfrüchten und Gemüse (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1949, Seite 196). Die Firma verzeigt als weiteres Geschäftslokal: Hochstrasse 241.

#### Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

28. Oktober 1955. Textilien usw.  
**Domestica A.G.**, bisher in Interlaken (SHAB. Nr. 141 vom 21. Juni 1954, Seite 1599). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 21. Oktober 1955 wurde der Sitz nach Heiden verlegt. Die Statuten wurden revidiert. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 6. Juli 1953. Die Firma lautet nun: **Sonderegger-Textil A.G.** Zweck der Gesellschaft ist der Handel mit Textilien und Waren aller Art. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Dr. Robert Utzinger ist als Verwaltungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist damit erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat ist Hans Sonderegger-Minger, von Rehetobel, in Heiden. Er führt Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Schweizerhof.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

28. Oktober 1955. Spezereien, Kolonialwaren usw.  
**Alois Müller & Co.**, in Frauenfeld, Spezerei- und Kolonialwarenhandlung, Handel mit Spirituosen, Molkereiprodukten usw. (SHAB. Nr. 285 vom 6. Dezember 1954, Seite 3104). Diese Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt und die Firma erloschen.

28. Oktober 1955. Putzlappen usw.  
**Neidhart & Köstli**, in Mammern, Vertrieb von Putzlappen und Putzfäden (SHAB. Nr. 132 vom 9. Juni 1955, Seite 1505). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt und die Firma erloschen.

28. Oktober 1955. Schmucksachen.  
**Alexander Mumenthaler jun.**, in Arbon. Firmainhaber ist Alexander Mumenthaler jun., von Sumiswald, in Arbon. Kunstgewerbliches Atelier für Schmucksachen. Rathausgasse.

28. Oktober 1955.  
**H. Bachmann A.G., Baugeschäft und Sägerei**, in Aadorf (SHAB. Nr. 88 vom 17. April 1951, Seite 935). An Stelle des verstorbenen Verwaltungsratspräsidenten Heinrich Bachmann wurde Carl Bachmann-Stoeri, von Altikon (Zürich), in Zürich, zum neuen Präsidenten des Verwaltungsrates gewählt. Er ist nicht zeichnungsberechtigt. Die Unterschrift von Heinrich Bachmann ist erloschen.

28. Oktober 1955. Bäckerei, Konditorei, Restaurant.  
**E. Vogel**, in Islikon. Firmainhaber ist Ernst Vogel, von Stadel bei Niederglatt, in Islikon. Bäckerei und Konditorei, Restaurant zum Anker.

28. Oktober 1955. Baugeschäft, Autotransporte.  
**Alois Voney**, in Bischofszell (SHAB. Nr. 299 vom 23. Dezember 1953, Seite 3129). Jetzige Geschäftsnatur: Baugeschäft, Autotransporte. Grabenstrasse.

28. Oktober 1955.  
**Landw. Genossenschaft Altnau**, in Altnau (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1950, Seite 3016). Die Unterschrift von Paul Boltshäuser ist erloschen. Der bisherige Aktuar und Kassier Guido Roth ist nun Vizepräsident und Kassier. Als neuer Aktuar wurde Jakob Widmer, von und in Altnau, gewählt. Der Präsident oder der Vizepräsident/Kassier zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

28. Oktober 1955. Bäckerei, Konditorei, Café.  
**Paul Falk**, in Steinebrunn-Egnach, Bäckerei, Konditorei und Café (SHAB. Nr. 164 vom 16. Juli 1948, Seite 1997). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

28. Oktober 1955. Architekturbureau, Baugeschäft.  
**Gebrüder Bolter**, in Bischofszell, Architektur und Baugeschäft (SHAB. Nr. 202 vom 31. August 1915, Seite 1190). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

28. Oktober 1955. Fahrzeuge usw.  
**Anton Löhner**, in Weinfelden, Handel mit Fahrzeugen, Werkzeugmaschinen, Eisen und Stahl (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1955, Seite 19). Ueber diese Firma wurde am 20. Oktober 1955 der Konkurs eröffnet.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Lugano

28 ottobre 1955. Gestioni immobili, ecc.  
**IMMAR S.A.**, a Maroggia, gestioni immobili e alberghi, ecc. (FUSC. del 2 maggio 1955, N° 101, pagina 1153). Il capitale sociale di 50 000 fr. è ora interamente liberato.

28 ottobre 1955. Articoli per ufficio, ecc.  
**Firmino Isella**, a Lugano. Titolare è Firmino Isella, fu Abbondio, da Morcote, in Lugano. Articoli per ufficio, carta e rappresentanze in generi diversi. Via Bossi 4.

28 ottobre 1955.  
**Società anonima costruzione, commercio apparecchi brevettati «Saccab»**, a Savosa (FUSC. del 22 agosto 1952, N° 196, pagina 2108). Vittorio Pedrinis non è più presidente e membro del consiglio d'amministrazione per dimissione e la sua firma è estinta. Francesco Zberg e Eugenio Roncoroni, già membri del consiglio d'amministrazione, diventano rispettivamente presidente e consigliere delegato e i cui poteri sono così modificati. Giancarlo Bordoni di Rodolfo, da Gandria, in Lugano, è nominato membro senza firma del consiglio d'amministrazione. La società è ora vincolata dalle firme individuali di Francesco Zberg e Eugenio Roncoroni.

28 ottobre 1955. Immobili.  
**Gianadah S.A.**, a Lugano, acquisto proprietà immobiliare società anonima (FUSC. del 28 novembre 1951, N° 279, pagina 2956). Marco Antonini, decesso, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. Nuovi membri del consiglio d'amministrazione con firma collettiva sono D<sup>r</sup> Bruno Censi, di Luigi, da Lamone, nominato presidente, e Severo Antonini, fu D<sup>r</sup> Marco, da Lugaggia, ambi in Lugano.

##### Distretto di Mendrisio

28 ottobre 1955. Prodotti del petrolio, ecc.  
**Superearburante S.A.**, in Balerna. Sotto questa ragione sociale è stata costituita una società anonima avente per scopo l'importazione, la lavorazione, il commercio, il trasporto e la distribuzione di tutti i prodotti del petrolio, dei suoi derivati e dei generi affini nonché la partecipazione ad altre imprese aventi connessione con lo scopo sociale. L'atto di costituzione e gli statuti sono in data 21 ottobre 1955. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Le pubblicazioni avverranno a mezzo del foglio ufficiale svizzero di commercio. Joseph Stierli, fu Giovanni, da Aristau (Argovia), in Castagnola, ha apportato alla società le attività e passività della sua stazione benzina in Balerna, non iscritta al registro di commercio, secondo bilancio chiuso il 29 settembre 1955 che denota un attivo di 110 624 fr. 95 e un passivo di 18 813 fr. 50, vale a dire un attivo netto di 91 811 fr. 45. Per questo apporto Joseph Stierli ha ricevuto 48 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate per un totale di 48 000 fr., mentre la rimanenza di 43 811 fr. 45 è stata riconosciuta quale credito di Joseph Stierli verso la società. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione da uno a tre membri, attualmente da un amministratore unico nella persona di Joseph Stierli, fu Giovanni, da Aristau (Argovia), in Cassarate di Castagnola, che impegna la società con la sua firma individuale. Recapito: Balerna, Stazione benzina. Casa Tarchini.

##### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Echallens

25 ottobre 1955.  
**Société immobilière le Talent SA.**, à Echallens. Suivant acte authentique et statuts du 24 octobre 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme, ayant pour but l'achat, la construction, la location et la vente de tous immeubles ou droits immobiliers s'y rapportant. Elle se propose notamment d'acheter une parcelle de 1001 m<sup>2</sup>, en nature de champ, article du 363 du cadastre d'Echallens, plan, folio 42, numéro 1, lieu dit «Sur Roche» pour le prix de 22 000 fr. La société pourra faire également, dans la limite de ses statuts, toutes opérations commerciales ou financières. Le capital social est fixé à 50 000 fr., divisé en 100 actions nominatives de 500 fr.; il est libéré de 20 000 fr. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par avis personnel. Le conseil d'administration est composé de 1 à 3 membres, actuellement de: André Hejniger, fils d'Albert, d'Eriswil (Berne), à Lausanne, président; Louis Parrietti, fils de Louis, de Porrentruy, à Lausanne, membre; Louis Jaquier, fils de Louis, de Bonvillars, à Lausanne, secrétaire. Ils signent collectivement à deux. Local: étude Gustave Pittet, notaire.

##### Bureau de Lausanne

28 octobre 1955. Pharmacie.  
**R. Mamie, successeur de Pharmacie A. Odot**, à Lausanne, pharmacie (FOSC. du 18 janvier 1944). Nouvelle adresse: avenue du Tribunal fédéral 5.

28 octobre 1955. Matières premières.  
**Etienne Schwabacher**, à Lausanne, matières premières (FOSC. du 20 décembre 1946, page 3710). Nouvelle adresse: avenue des Alpes 1.

28 octobre 1955.  
**Banque Cantonale Vaudoise**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 7 juillet 1955, page 1784). Procuration avec signature collective à deux est conférée à Edmond Perriraz, de Chavornay et l'Abergement, à Lausanne. La procuration conférée à Louis Conne est éteinte.

28 octobre 1955.  
**Imprimerie Caroline S.A.**, à Lausanne (FOSC. du 12 avril 1954, page 943). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 24 octobre 1955, la société a décidé: 1° de modifier la raison sociale en: **Imprimerie Reliefprint S.A.**; 2° de convertir les 50 actions nominatives composant le capital entièrement libéré en autant d'actions au porteur de même valeur nominale; 3° de modifier les statuts. La société a pour but l'exécution de tous travaux d'imprimerie, notamment l'impression en relief au moyen d'un nouveau procédé, l'édition de livres, journaux et revues et d'une manière générale l'exploitation de toute entreprise et de tout commerce rentrant dans le domaine de l'impression typographique. Le capital de 50 000 fr., entièrement libéré, est divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. Le conseil d'administration est actuellement composé de: Roger Pizzoglio (inscrit), nommé président; Charles Mercier, de Penthéraz, à Yverdon, et Paul Hostettler, de Guggisberg (Berne), à Lausanne. Les administrateurs signent collectivement à deux.

28 octobre 1955.

Les raisons suivantes sont radiées d'office pour cause de départ du titulaire:

Textiles.

R. Barras, à Lausanne, textiles en gros (FOSC. du 4 juin 1946, page 1681).

Immeubles, etc.

L. Bertholet, à Lausanne, courtier en immeubles et fonds de commerce (FOSC. du 19 février 1947, page 496).

28 octobre 1955. Pensionnat.

Institution Château Mont-Choisi S.A., à Pully, pensionnat (FOSC. du 22 novembre 1950, page 2995). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 22 octobre 1955, la société a décidé de porter son capital de 150 000 fr. à 225 000 fr., par l'émission de 75 actions nouvelles de 1000 fr. nominatives, libérées jusqu'à concurrence de 50 % par compensation partielle de créance. Les statuts ont été modifiés en conséquence, ainsi que sur le point suivant: la société est engagée par la signature individuelle de chaque administrateur. Le capital est de 225 000 fr., divisé en 150 actions nominatives de 1000 fr., entièrement libérées, et 75 actions nominatives de 1000 fr., libérées de 50 %. Il est ainsi libéré de 187 500 fr. Le conseil d'administration est composé de Benjamin Prod'hom (inscrit), désigné comme président, et Valentine Pusztaszeri, jusqu'ici directrice, actuellement de Richterswil, à Pully; sa signature comme directrice est radiée. La société est engagée par la signature individuelle des administrateurs et du directeur François Pusztaszeri (inscrit), actuellement à Pully.

28 octobre 1955.

Les sociétés suivantes ont transféré leur bureau: place Monbenon 2, chez L. Jasinski:

Compagnie des Tabacs d'Outremer S.A., à Lausanne (FOSC. du 5 septembre 1949, page 2304).

Plantes industrielles et médicinales.

Germinale S.A., à Lausanne, commerce de plantes industrielles et médicinales. (FOSC. du 7 novembre 1947, page 3800).

28 octobre 1955.

Société Immobilière Simplon-Gare S.A., précédemment à Genève (FOSC. du 8 juin 1955, page 1492). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 octobre 1955, la société a décidé de transférer son siège à Lausanne. Les statuts ont été modifiés en conséquence. La société a pour but l'achat, la vente, la location et l'exploitation de tous immeubles tant en Suisse qu'à l'étranger. Après sa constitution la société a acquis pour le prix de 420 000 fr. des immeubles sis à Lausanne, avenue du Simplon N° 11, 13 et 16, immeubles qu'elle exploite encore actuellement. Les statuts originaires datent du 28 mai 1932; ils ont été modifiés les 18 novembre 1950 et 19 octobre 1955. Le capital, entièrement libéré, est de 50 000 fr., divisé en 50 actions au porteur de 1000 fr. Les publications et les convocations sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil se compose d'un ou de plusieurs membres. L'unique administrateur avec signature individuelle est Hans Brändlin, de Bâle, à Berne. Bureau: Place du Grand-St-Jean 1, chez Paul Cordey, régisseur.

27 octobre 1955. Journal.

Félix Perret, à Lausanne, édition du «Journal de Lausanne», en faillite (FOSC. du 6 avril 1955, page 913). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

27 octobre 1955. Immeubles.

Georges Franel, à Lausanne, agence immobilière (FOSC. du 24 avril 1936). La raison est radiée d'office pour cause de décès du titulaire.

#### Bureau d'Orbe

28 octobre 1955. Boulangerie, etc.

O. Devallonné, à Romatinmôtier, boulangerie, pâtisserie (FOSC. N° 174 du 28 juillet 1954, page 1967). Cette raison est radiée par suite de cessation de commerce.

#### Wallis — Valais — Vallee

##### Bureau Brig

27. Oktober 1955. Elektrische Batterien usw.

Gebr. Fux, in Visp. Ernest Fux, von St. Niklaus, in Salins, und Robert Fux, von St. Niklaus, in Visp, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Juni 1955 begonnen hat. Konstruktion und Reparaturen von elektrischen Batterien, Akkumulatoren und Sicherungen sowie deren Vertrieb.

##### Bureau de St-Maurice

27 octobre 1955. Garage-atelier de réparations, etc.

Félix Udriot, à Monthey. Le titulaire est Félix Udriot, de et à Monthey. Exploitation d'un garage-atelier de réparations à l'enseigne «Garage Bel-Air»; achat et vente de véhicules à moteur; atelier mécanique de constructions; transports.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

27 octobre 1955. Meubles.

Arthur Surdez, à La Chaux-de-Fonds, fabrication, achat et vente de meubles combinés et transformables (FOSC. du 17 mars 1950, N° 64). La raison est radiée d'office par suite de départ du titulaire (art. 68 ORC).

##### Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

27 octobre 1955. Maçonnerie, gypserie, peinture.

Antoine Fatton, Les Verrières, maçonnerie, gypserie-peinture (FOSC. du 23 novembre 1944, N° 276, page 2587). La procédure de faillite de la succession répudiée du titulaire, ouverte le 30 mars 1953, ayant été clôturée le 18 mars 1954, la raison est radiée d'office.

##### Bureau de Neuchâtel

27 octobre 1955. Gestion de capitaux.

Sogecam S.A., à Neuchâtel. Suivant acte authentique et statuts du 25 octobre 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet exclusif la gestion de portefeuilles qui lui sont confiés. Le capital social est de 50.000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur,

entièrement libérées. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les communications aux actionnaires sont faites par lettre recommandée, en tant que l'on connaît leurs noms et adresses. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres, actuellement de Denise Berthoud, de Neuchâtel et Boudevilliers, à Neuchâtel, présidente, et Rodolphe Christen, de et à Neuchâtel, secrétaire. Ils engageront la société par leur signature collective à deux. Locaux: Etude Berthoud, rue du Bassin 8a.

#### Genf — Genève — Ginevra

26 octobre 1955. Bas, lingerie, chaussures.

«Lady's House», A. Egger, à Genève. Chef de la maison: Antoine Egger, de Saint-Ours et Rechthalten (Fribourg), à Genève. Vente et représentation de bas, lingerie et chaussures pour dames. 32, rue de Lausanne.

26 octobre 1955. Antiquités.

S. Moos, à Genève, commerce d'antiquités (FOSC. du 26 mars 1917, page 498). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

26 octobre 1955. Matières premières, etc.

Genopax S.A., à Genève, importation, exportation et représentation de toutes matières premières, etc. (FOSC. du 22 juin 1955, page 1638). La société est dorénavant engagée par la signature collective à deux des administrateurs Giovanni Gianoli, président, Pierre Turrettini, secrétaire, et Raymond-Emile Corti, délégué (inscrits), dont les pouvoirs sont modifiés en conséquence.

26 octobre 1955.

Société Immobilière Boulevard de la Clus 9, à Genève;  
Société Immobilière Boulevard de la Cluse 11, à Genève;  
Société Immobilière Boulevard de la Cluse 15, à Genève, et  
Société Immobilière Boulevard de la Cluse 17, à Genève, sociétés anonymes (FOSC. du 25 octobre 1954, page 2730). François Bongard, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Francis Wilhelm, administrateur démissionnaire, sont radiés.

26 octobre 1955. Parfums, etc.

L. Givaudan et Co. Société Anonyme, à Vernier, fabrication et vente de parfums, etc. (FOSC. du 20 octobre 1947, page 3082). Max Gamper, d'Aarau (Argovie), à Genève, et Alfred Borel, de Genève, à Chêne-Bougeries, ont été nommés membres du conseil d'administration, avec signature collective à deux. Prouration collective à deux a été conférée à: Edmond Giromini, de Carouge, à Genève; Maurice Opprecht, de Genève, à Vernier; Roger Bujac, de nationalité française, à Genève; Marcel Conrad, de et à Genève, et Charles Schlup, de Neuchâtel, à Genève. Les pouvoirs des administrateurs Paul Lachenal et Francis Guyot, décédés, sont radiés.

26 octobre 1955.

Société Internationale de Cardiologie, à Genève, association (FOSC. du 10 septembre 1953, page 2171). Suivant procès-verbal de l'assemblée générale du 13 septembre 1954, les statuts ont été modifiés sur des points non soumis à la publication. Le président est Paul-D. White (inscrit jusqu'ici comme vice-président); les vice-présidents: Ignacio Chavez (inscrit) et D. Evan Bedford, de nationalité britannique, à Londres, et le secrétaire général: Pierre-W. Duchosal (inscrit). L'association est engagée par la signature du président ou d'un vice-président avec celle du secrétaire général. Les pouvoirs de Charles Laubry, ancien président, sont radiés.

26 octobre 1955. Primeurs en gros.

G. Ducruet, à Carouge, primeurs en gros (FOSC. du 1<sup>er</sup> juin 1954, page 1399). Cette raison est radiée par suite de l'apport du commerce à la société «Georges Ducruet S.A.» selon bilan au 1<sup>er</sup> octobre 1955.

26 octobre 1955. Primeurs, fruits, etc.

Georges Ducruet S.A., à Carouge. Suivant acte authentique et statuts du 22 octobre 1955, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'importation, l'exportation, l'achat et la vente en gros de toutes denrées alimentaires, notamment de primeurs, de fruits et légumes frais ou conservés. Le capital social est de 150 000 fr., divisé en 150 actions de 1000 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées. Il est fait apport à la société selon bilan au 1<sup>er</sup> octobre 1955, du commerce de primeurs en gros, exploité jusqu'ici sous la raison individuelle «G. Ducruet», à Carouge. Le bilan comprend un actif de 183 000 fr. aucun passif n'existant à l'égard des tiers. L'apport est fait et accepté pour le prix de 183 000 fr. Ce montant est imputé sur le capital social à concurrence de 148 000 fr. en libération des 148 actions de 1000 fr. chacune, souscrites par l'apporteur qui reste créancier de la société pour le solde de 35 000 fr. Il a été créé 100 parts de fondateur, au porteur, sans valeur nominale, donnant droit à une part du bénéfice net et du solde actif en cas de liquidation. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres, actuellement composé de: Georges Ducruet, président, de Pizy (Vaud), à Carouge, et Georgette Ducruet, secrétaire, de Pizy (Vaud), à Carouge. La société est engagée par la signature individuelle de l'administrateur Georges Ducruet ou par la signature collective de l'administratrice Georgette Ducruet et Norbert Hofer, fondé de pouvoir, de Ballmoos (Berne), à Genève. Locaux: 8, Rondeau de Carouge.

27 octobre 1955. Ferblanterie-plomberie.

Henri Excoffier, à Chêne-Bougeries, entreprise de ferblanterie-plomberie (FOSC. du 22 juillet 1942, page 1684). Le titulaire et son épouse Marie-Augustine, née Kolly, sont soumis au régime de la communauté de biens universelle.

27 octobre 1955. Vernis pour meubles, etc.

«Etablissement Redior» F. Demierre, à Genève. Chef de la maison: Fernand Demierre, de Montet (Fribourg), à Genève. Commerce et fabrication de vernis pour meubles et d'articles de nettoyage. Achat, vente, représentation, importation et exportation de marchandises et articles de diverse nature. 9, rue du Léman.

27 octobre 1955. Cycles, etc.

P. Gaida, à Genève, représentation, importation et commerce en gros de cycles, etc. (FOSC. du 29 mars 1945, page 736). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

27 octobre 1955.

Association des Intérêts de Genève (Office du Tourisme de Genève — Syndicat d'Initiative de Genève), à Genève (FOSC. du 15 juin 1951, page 1461). Eric Sandoz, de et à Genève, a été nommé président, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Pierre Guinand, ancien président dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

27 octobre 1955.

Bureau Central de Bienfaisance, à Genève, association (FOSC. du 25 janvier 1955, page 214). Aloïs Kramer, de et à Genève, a été nommé trésorier du bureau, avec signature collective à deux. Les pouvoirs de Jean Lullin, trésorier du bureau, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

27 octobre 1955. Valeurs canadiennes, etc.

Savard & Hart S.A., Genève, à Genève, création et organisation d'un service de transmission d'ordres pour l'achat et la vente de valeurs canadiennes, etc. (FOSC. du 24 octobre 1955, page 2685). Richard dit Ricco Bezzola, membre et secrétaire du conseil d'administration, est maintenant domicilié à Teufen (Appenzell Rhodes-Extérieures).

27 octobre 1955.

Société Immobilière le Bastidon, à Genève, société anonyme (FOSC. du 3 février 1955, page 328). Charles Sfaellos, de Genève, à Chêne-Bougeries, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Louis Lucco, administrateur démissionnaire, sont radiés. Domicile: 36, rue de Carouge (bureau de Charles Sfaellos, expert comptable).

27 octobre 1955.

Société Immobilière Aire-Onex, à Genève, société anonyme (FOSC. du 11 juillet 1955, page 1818). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 21 septembre 1955, la société a prononcé sa dissolution. La liquidation est terminée. Toutefois, à défaut du consentement des administrations fiscales, la radiation ne peut encore être opérée.

27 octobre 1955.

Société Immobilière Sismondilac B, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 juillet 1955, page 1929). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 27 septembre 1955, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication. L'unique administrateur Georges Ganière (inscrit) est maintenant domicilié à Genève.

27 octobre 1955.

Société Immobilière Malaguon-Mussard S.A., à Genève (FOSC. du 18 juin 1954, page 1581). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 27 septembre 1955, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication. Les pouvoirs de l'administrateur Alfred Borter, démissionnaire, sont radiés. Georges Ganière, des Ponts-de-Martel (Neuchâtel), à Genève, a été nommé unique administrateur, avec signature individuelle. Domicile: 8, boulevard du Théâtre (bureaux de la Banque Romande).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### Société des Hôtels National et Cygne S. A., Montreux

Les délégués de l'emprunt par obligations souscrit par la société des Hôtels National & Cygne S. A., à Montreux, sont informés que la Cour des poursuites et faillites, autorité cantonale supérieure de concordat, siégera en audience publique le jeudi 1<sup>er</sup> décembre 1955, à 9 heures, au Palais de justice de Montbenon, à Lausanne, puis délibérera à huis clos pour statuer sur la requête de la société des Hôtels National & Cygne S. A. tendante à l'approbation des décisions prises lors de l'assemblée du 6 octobre 1955 par les porteurs d'obligations.

Un délai au 10 novembre 1955 est fixé aux délégués pour faire valoir leurs moyens par mémoire et, le cas échéant, pour produire des pièces nouvelles. Ils peuvent également se présenter à l'audience pour y fournir toutes autres explications.

L'envoi d'observations ou la présence des délégués est facultative; la Cour des poursuites et faillites statuera même en l'absence des intéressés.

Lausanne, le 19 octobre 1955.

Le président de la  
Cour des poursuites et faillites::  
Paschoud.

(AA. 276)

### Union des Usines et des Exploitations forestières de Nasic Société Anonyme, à Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 C.O.

#### Deuxième publication

Dans son assemblée générale du 28 octobre 1955, la société a décidé de réduire son capital social de 365 000 francs par le remboursement d'une somme de 4.— francs en espèces sur chacune de ses actions, en sorte que le capital sera désormais de 16 425 000 francs, divisé en 91 250 actions de 180 francs chacune.

Les créanciers de la société sont informés de ce qui précède afin qu'ils puissent, dans un délai de deux mois à dater de la troisième publication du présent avis, produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis en s'annonçant, avec indication du montant de leurs créances, à M<sup>e</sup> Edmond Binet, notaire, boulevard Georges Favon 1, à Genève. (AA. 271<sup>a</sup>)

Genève, le 28 octobre 1955.

Le conseil d'administration.

### Amfor AG., Basel

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

#### Zweite Veröffentlichung

Die Amfor A.G., Basel, ist in Liquidation getreten. Zum Liquidator wurde Hans Fritz Fankhauser bestimmt. Die Gläubiger der Gesellschaft werden hiermit gemäss Art. 742 ff OR aufgefordert, ihre Ansprüche bis zum 30. November 1955 bei Dr. Max Ziegler, Advokat und Notar, Freiestrasse 53, Basel, anzumelden. (AA. 273<sup>a</sup>)

Basel, den 29. Oktober 1955.

Amfor AG. in Liq.,  
der Liquidator: H. F. Fankhauser.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 158125.

Date de dépôt: 2 août 1955, 18 h.  
Shawinigan, Limited, Marlow House, Lloyd's Avenue, Londres E. C. 3  
(Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Résine synthétique en poudre pour usage industriel.

## FORMVAR

N° 158126.

Date de dépôt: 6 août 1955, 20 h.  
Société Vinicole de Perroy, Perroy (Vaud, Suisse). — Marque de commerce.

Vin (coupage rouge et blanc).



Nr. 158127.

Hinterlegungsdatum: 31. August 1955, 17 Uhr.  
Stueker & Zesiger, Bollwerk 21, Bern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Nahrungs- und Genussmittel (inklusive Getränke und Tabakwaren); Putz- und Reinigungsmittel.



Nr. 158128.

Hinterlegungsdatum: 31. August 1955, 17 Uhr.  
Stueker & Zesiger, Bollwerk 21, Bern (Schweiz). — Handelsmarke.

Indische Tee-Mischung.

Feinste -indische  
Tee-Mischung



Nr. 158129.

Hinterlegungsdatum: 8. September 1955, 18 Uhr.  
Bühler & Hartmann, Nauenstrasse 63, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pneus und Schläuche aller Art.



N° 158130. Date de dépôt: 15 septembre 1955, 15 h.  
Mayaud & Cie, place Alain-Targé 51, Saumur (Maine-et-Loire, France).  
Marque de fabrique.

Chapelets, médailles, bijouterie religieuse en or, argent, doublé, et tous métaux bruts argentés ou dorés.



Nr. 158131. Hinterlegungsdatum: 15. September 1955, 19 Uhr.  
Marius Jacobsen, Christianshavns Torv 2, Kopenhagen (Dänemark).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Verpackungsmaterial, einschliesslich Tüten; Emballage.

TOP-TIE

N° 158132. Date de dépôt: 16 septembre 1955, 20 h.  
A. Geneux-Daneet S.A., rue du Stand 1, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produit bitume-caoutchouc utilisable comme agent d'étanchéité et anti-corrosif.

BITUGOM

N° 158133. Date de dépôt: 16 septembre 1955, 20 h.  
A. Geneux-Daneet S.A., rue du Stand 1, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Toitures, en particulier matériaux de toiture.

Cupertex

Nr. 158134. Hinterlegungsdatum: 26. September 1955, 6 Uhr.  
Stoffel & Co., Rosenbergstrasse 20/22, St. Gallen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Textilien im Stück und verarbeitet.

Stoffels STOFFELINE

N° 158135. Date de dépôt: 23 septembre 1955, 17 h.  
Invieta Société anonyme (Invieta Aktiengesellschaft) (Invieta Ltd.), rue Léopold-Robert 109, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Montres, parties de montres et étuis.

INVINCIBLE  
INVENCIBLE

Nr. 158136. Hinterlegungsdatum: 28. September 1955, 18 Uhr.  
Gust. Ad. Schmidt, Untere Ispringerstrasse 25, Pforzheim (Deutschland).  
Fabrikmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 85692. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 30. April 1955 an.

Echte und unechte Schmucksachen und Teile von solchen; Karabiner und Federringe aus Nichtteisen-Metallen für Schmucksachen, Armbänder, Halsketten und Uhrketten.



N° 158137. Date de dépôt: 30 septembre 1955, 18 h.  
Montres Rolex S.A. (Rofex Uhren AG.) (Rolex Watch Co. Ltd.), rue du Marché 18, Genève (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Pièces d'horlogerie en tous genres et leurs parties.

MULTUM IN PARVO  
MIP

Nr. 158138. Hinterlegungsdatum: 1. Oktober 1955, 12 Uhr.  
Juliette Marglen, Inc., 6620 Maryland Drive, Los Angeles (California, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Schönheitsmittel, kosmetische und Parfümerie-Produkte und Präparate.

Juliette  
Marglen

Nr. 158139. Hinterlegungsdatum: 3. Oktober 1955, 15 Uhr.  
Uhrenfabrik Suter AG., Gurzelenstrasse 16, Biel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Uhren, Uhrenbestandteile.

ROXTON

N° 158140. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> octobre 1955, 18 h.  
The Cleveland Pneumatic Tool Company, 3781 East 77th Street, Cleveland (Ohio, U.S.A.). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 87444. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 1<sup>er</sup> octobre 1955.

Jambes de force déformables pour trains d'atterrissage d'aéroplanes et d'hydroplanes.

AEROL

Nr. 158141. Hinterlegungsdatum: 3. Oktober 1955, 19 Uhr.  
Schoeller, Albers & Co., Ebnatstrasse 65, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 86795. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 28. September 1955 an.

Garne aller Art.

GALA

Nr. 158142. Hinterlegungsdatum: 3. Oktober 1955, 18 Uhr.  
N. V. Hollandse Kettingfabrick, Vorsehoten (Niederlande).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 86783. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 3. Oktober 1955 an.

Waren aus Gold, Silber und Platin.



Nr. 158143. Hinterlegungsdatum: 4. Oktober 1955, 12 Uhr.  
Escher Wyss Aktiengesellschaft, Hardstrasse 319, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 87077. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 4. Oktober 1955 an.

Kühlanlagen, Heizungsanlagen, Belüftungsanlagen sowie Verdichter, Gebläse und Maschinenteile für derartige Anlagen.

FRIGOTROP

Nr. 158144. Hinterlegungsdatum: 4. Oktober 1955, 18 Uhr.  
ESWA, Ernst & Co., Spezialgeschäft für Wäscherei- und Glätterei-Bedarfsartikel, Rotzlochstrasse, Stansstad (Schweiz). — Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 86378. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 31. Juli 1955 an.

Seife, Seifenprodukte, Waschmittel, Reinigungsmittel, Fleckenputzmittel, Haarwaschmittel.

Pana

Uebertragung — Transmission

Marke Nr. 144195. — Werner Bieri, Reinach (Basel-Land, Schweiz). — Uebertragung an Nunnenmacher & Co. AG., Elisabethenstrasse 44, Basel (Schweiz). — Eingetragen den 20. Oktober 1955.



## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Internationale Sachbezeichnungen  
für Arzneistoffe

Die Generalversammlung der Weltgesundheitsorganisation, deren Mitglied die Schweizerische Eidgenossenschaft ist, hat seinerzeit beschlossen, zur Vereinfachung der Nomenklatur von international bekannten Arzneistoffen internationale Sachbezeichnungen zu schaffen. Ferner werden Firmen und Personen, welche einen neuen Stoff entdeckt haben oder auf den Markt bringen, eingeladen, der Weltgesundheitsorganisation Vorschläge für geeignete Sachbezeichnungen zu unterbreiten. Entsprechende Formulare können direkt bei der Weltgesundheitsorganisation, Genf, bezogen werden.

Die Veröffentlichung der genannten Sachbezeichnungen erfolgt jeweils in der «Chronique de l'Organisation mondiale de la Santé» wie folgt:

1. Eine erste Publikation der «vorgeschlagenen» oder «provisorischen» Bezeichnungen mit einer Einspruchsfrist von 6 Monaten. Interessenten, die sich in ihren Markenrechten durch eine der vorgeschlagenen Sachbezeichnungen beeinträchtigt sehen, werden aufgefordert, sich unter Darlegung der Gründe direkt an die Weltgesundheitsorganisation, Genf, zu wenden.
2. Eine zweite Publikation der unbestrittenen Bezeichnungen, die von der Weltgesundheitsorganisation definitiv empfohlen werden.

Um den schweizerischen Interessenten die betreffenden «Vorschläge» und «Empfehlungen» leicht zugänglich zu machen, werden diese vom Eidgenössischen Gesundheitsamt jeweils im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. (Vergleiche die «Vorschläge» in Nr. 267 vom 16. November 1953, Nr. 201 vom 30. August 1954, Nr. 297 vom 20. Dezember 1954 des Schweizerischen Handelsamtsblattes.)

Die nachstehend aufgeführten Bezeichnungen sind als nunmehr definitiv empfohlen in der Chronik der Weltgesundheitsorganisation Vol. 9, Nr. 6, Seite 201, 1955, veröffentlicht worden.

Eidgenössisches Gesundheitsamt,  
der Direktor: Sauter.

Dénominations communes internationales  
des médicaments

L'assemblée générale de l'Organisation mondiale de la Santé, dont la Confédération suisse est membre, a décidé, à l'époque, pour simplifier la nomenclature des substances, de créer pour ces médicaments des dénominations communes internationales. A cette fin, les maisons et les personnes qui ont découvert un nouveau médicament ou qui le mettent sur le marché, sont invitées à soumettre à l'Organisation mondiale de la Santé des propositions pour qu'une désignation appropriée lui soit attribuée. Des formules ad hoc peuvent être obtenues directement pour cela auprès de l'Organisation mondiale de la Santé, à Genève.

La «Chronique de l'Organisation mondiale de la Santé» publie périodiquement, comme suit, la liste de ces dénominations spécifiques:

- 1° une première publication, celle des dénominations «proposées» ou «provisoires», suivie d'un délai de six mois durant lequel peuvent être présentées des objections. Les intéressés qui s'estiment lésés dans leurs droits relatifs à la protection des marques de fabrique par la désignation proposée, sont invités à s'adresser directement à l'Organisation mondiale de la Santé, Genève, en faisant valoir leurs motifs;
- 2° une deuxième publication, celle des dénominations non contestées, recommandées définitivement par l'Organisation mondiale de la Santé.

Pour familiariser les milieux suisses intéressés avec ces «propositions et recommandations», le Service fédéral de l'hygiène publique les publiera périodiquement dans la Feuille officielle suisse du commerce. (Voir les «propositions» contenues dans les numéros 267, du 16 novembre 1953, 201 du 30 août 1954, 297 du 20 décembre 1954 de la Feuille officielle suisse du commerce.)

Les dénominations indiquées ci-après étant dès à présent définitivement recommandées, ont été publiées dans la «Chronique de l'Organisation mondiale de la Santé», vol. 9, N° 6, page 201, 1955.

Service fédéral de l'hygiène publique,  
le directeur: Sauter.

Denominazioni comuni internazionali  
dei medicinali

L'assemblea generale dell'Organizzazione mondiale della Sanità, alla quale è affiliata la Confederazione svizzera, ha deciso, precedentemente per semplificare la nomenclatura delle sostanze, di creare per questi medicinali delle denominazioni comuni internazionali. A tale uopo le ditte e persone che hanno scoperto un nuovo medicamento o che lo mettono sul mercato, sono invitate a sottoporre all'Organizzazione mondiale della Sanità delle proposte affinché il medicamento riceva una designazione appropriata. I moduli rispettivi possono essere chiesti direttamente all'Organizzazione mondiale della Sanità in Ginevra.

La pubblicazione di queste denominazioni specifiche vien fatta periodicamente nella «Chronique de l'Organisation mondiale de la Santé» nel seguente modo:

1. una prima pubblicazione delle denominazioni «proposte» o «provvisorie», seguita da un termine di sei mesi durante il quale possono essere presentate delle obiezioni. Gli interessati che si stimano lesi nei loro diritti relativi alla protezione dei marchi di fabbrica dalla designazione proposta, sono invitati a rivolgersi direttamente all'Organizzazione mondiale della Sanità, in Ginevra, esponendo i motivi;
2. una seconda pubblicazione delle denominazioni non contestate, che sono raccomandate definitivamente dall'Organizzazione mondiale della Sanità.

Per rendere tali proposizioni e raccomandazioni facilmente accessibili ai ceti svizzeri interessati, il Servizio federale dell'igiene pubblica le pubblicherà ogni volta nel Foglio ufficiale svizzero di commercio. (Vedasi le «proposte» contenute nei numeri 267, del 16 novembre 1953, 201 del 30 agosto 1954, 297 del 20 dicembre 1954, del Foglio ufficiale svizzero di commercio.)

Le denominazioni indicate qui di seguito, essendo da ora definitivamente raccomandate, sono state pubblicate nella «Chronique de l'Organisation mondiale de la Santé», vol. 9, N° 6, pagina 201, 1955.

Servizio federale dell'igiene pubblica,  
il direttore: Sauter.

Dénomination commune internationale recommandée (latin, français)	Nom chimique ou description	Dénomination commune internationale recommandée (latin, français)	Nom chimique ou description
acebrocholum acébrochol	acéto dibromo dihydro cholestérol	amodiaquini hydrochloridum chlorhydrate d'amodiaquine	bichlorhydrate bihydraté de (diétyl-aminométhyl-3' hydroxy-4' anilino)-4 chloro-7 quinoéline
acetaminosalolum acétaminosalol	salicylate d'acétyl amino-4 phényl	antazolini hydrochloridum chlorhydrate d'antazoline	chlorhydrate de 2-phénylbenzyl-amino méthyl-imidazolone
acidum aminoaceticum acide amino-acétique	acide amino-acétique, glycocolle	apobarbitalum apobarbital	acide allyl isopropyl barbiturique
acidum dehydrocholicum acide déhydrocholique		aurothiogylicanidum aurothiogylicanide	auromercaptoacétanilide
acidum gentisicum acide gentisique	acide hydroxy-5 salicylique	azamethoni bromidum bromure d'azaméthonium	bromure de méthyl-3 aza-3 pentane bis (éthyl diméthyl ammonium)-1,5
acidum glutamicum acide glutamique	acide glutamique	bacitracinum bacitracine	
acidum iopanoicum acide iopanoïque	acide (amino-3 triiodo-2,4,6 phényl) éthyl-2 propanoïque	benethamini penicillinum pénicilline-bénéthamine	sel de N-benzyl-8-phényléthylamine de la benzylpénicilline
acriflavini chloridum chlorure d'acriflavinium	mélange des chlorures de chlorure de diamino-3,6 méthyl-10 acridinium et de diamino-3,6 acridine	benzalkoni chloridum chlorure de benzalkonium	mélange de chlorures d'alkyl benzyldiméthylammonium
aethacridinum éthacridine	éthoxy-2 diamino-6,9 acridine	benzethoni chloridum chlorure de benzéthonium	chlorure de benzyldiméthyl p-(tétraméthyl-1,1,3,3 butyl phénoxy éthoxy éthyliammonium
aethinyloestradiolum éthinyloestradiol	éthynyl-17 dihydroxy-3-17 oestratriène-1-3-5	benzododecinum benzododécinium	diméthyl benzyl dodécyl ammonium
aethoxazuritosidum éthoxazuritoside	monomorpholy éthyl rutoside	benzoestrolum benzoestrol	éthyl-3 bis (p-hydroxyphényl)-2,4 hexane
alcoholum benzylicum alcool benzylique	phényl carbinol	benzpyrinini bromidum bromure de benzpyrinium	bromure de benzyl-1 (diméthyl carbamyl oxy)-3 pyridinium
aidesulfonum natricum aïdesulfone sodique	sel sodique de l'acide diaamino-4,4' diphényl sulfone formaldéhyde sulfoxylique	blbrocatholium blbrocathol	dérivé bismuthique de tétrabromo pyrocathécol
alioarbitalum alioarbital	acide diallyl-5,5 barbiturique	camphotamidum camphotamide	β-diéthyl carbonamide de la campho sulfonyl-N-méthyl pyridine
aliocupreidum natricum aliocupréide sodique	cupro allyl thiourédo benzoate de sodium	caramipheni chloridum chlorure de caramiphénium	chlorhydrate de diéthylaminoéthyl phényl-1 cyclopentane carboxylate-1
aliofomethadionum aliofomébadione	allyl-3 méthyl-5 oxazolidine dione-2,4	carbromalum carbromal	α-bromo-α-éthyl butyryl urée
aminoethylis nitras nitrate d'aminoéthyle	ester nitrique d'amino éthanol	cetobemidonum cétobémidone	méthyl-1 m-hydroxyphényl-4 proplonoyl-4 pipéridine
aminothiazolum am nothiazol		cetrimonium cétrimonium	cétyl triméthyl ammonium

Dénomination commune internationale recommandée (latin, français)	Nom chimique ou description	Dénomination commune internationale recommandée (latin, français)	Nom chimique ou description
cetylpyridinii chloridum chlorure de cetylpyridinium		heptaminolum heptaminol	amino-2 méthyl-6 heptanol-6
chloramphenicolium chloramphénicol	D(-)-thréo p-nitrophényl-1 dichloracétamido-2 propane-diol-1-3	hexachlorophenum hexachlorophène	di-(hydroxy-2 trichloro-3,5,6 phényl)méthane
chlorazodinum chlorazodine	a,a'-azo bis(chloroformamide)	hexamethonium hexaméthonium	hexaméthylène his-triméthylammonium-1,6
chiomaphazinum chiomaphazine	dichloro-2,2' diéthyl β-naphtylamine	hexoharbitalum hexoharbital	acide (cyclohexényl-1)-5 diméthyl-1,5 barbiturique
chloropyrilenii citras citra de chloropyriliénium	citra de N,N-diméthyl N'-(pyridyl-2) N'-(chloro-5 thiényl-2) éthylènediamine	hexoestrolum hexoestrol	di-(p-hydroxyphényl)-3,4 n-hexane
chlorquinaldolum chlorquinaldol	dichloro-5,7 hydroxy-8 méthyl-2 quinoléine	homatropini methylbromidum méthylbromure d'homatropine	
cinchocainii chloridum chlorure de cinchocainium	chlorhydrate du β-diéthylaminoéthylamide de l'acide butyloxy-2 cinchoninique	hyaluronidasum hyaluronidase	enzymes de diverses origines provoquant la dépolymérisation de l'acide hyaluronique
cinchophenum cinchophène	acide phényl-2 quinoléine carboxylique-4	hydralazinium hydralazine	hydrazino-1 phtalazine
cocarboxylasum cocarboxylase	ester pyrophosphorique de thiamine	hydrocodoni bitartras bitartrate d'hydrocodone	bitartrate de dihydrocodéine
corticotrophinum corticotrophine	hormone adrénocorticotrope	hydromorphoni hydrochloridum chlorhydrate d'hydromorphone	chlorhydrate de dihydromorphine
zianocobalaminum cyanocobalamine	vitamine B <sub>12</sub>	hydroxyprocainum hydroxyprocaïne	amino-4 salicylate de diéthylamino éthanol
cyclobarbitalum cyclobarbital	acide éthyl-5 (cyclohexényl-1)-5 harituriq	hydroxypyridini tartras tartrate d'hydroxypyridine	ester tartrique d'hydroxy-3 pyridine
cyclopentaminum cyclopentamine	N-a-diméthylcyclopentyl éthylamine	hydroxytetraacainum hydroxytétraacaine	n-butylamino-4 salicylate de diméthylamino-2 éthanol
cyclopropanum cyclopropane		ibrotamidum ibrotamide	éthyl isopropyl α-hromacétamide
decamethonium décaméthonium	décaméthylène his-triméthylammonium-1,10	iodetrylum iodétryl	diiodostéarate d'éthyle
diaphenylsulfonum diaphénysulfone	diamino-4,4' diphényl sulfone	iodophthalenum natricum iodophthaléine sodique	sel disodique de tétralodophénoiphtaléine
dichlorophenarsini hydrochloridum chlorhydrate de dichlorophénarsine	chlorhydrate d'amino-3 hydroxy-4 phényl dichloroarsine-1	iodothioracium iodothioracil	hydroxy-4 iodo-5 mercapto-2 pyrimidine
diethylcarbamazolum diéthylcarbamazine	diéthylcarbamoyl-1 méthyl-4 pipérazine	ipronlazidum ipronlazide	isonicotinyl-1 isopropyl-2 hydrazide
digitoxosidum digitoxoside	un des hétérosides de la feuille de Digitalis purpurea L.	isomethadonum isométhadone	diméthylamino-6 diphényl-4,4 méthyl-5 hexanone-3
dihydrostreptomycinum dihydrostreptomycine		isoprenalinum isoprénaline	(dihydroxy-3',4' phényl)-1 isopropylamino-2 éthanol
dihydrotachysterolum dihydrotachystérol		khellinum khelline	diméthoxy-5,8 méthyl-3 furano-6,7 chromone, extrait des fruits d' <i>Ammi visnaga</i> (L.) Lam.
diodohydroxyquinolum diodohydroxyquinoléine	hydroxy-8 diiodo-5,7 quinoléine	levomethorphanum lévométhorphan	(-) méthoxy-3 N-méthylmorphinane
dimenhydrinatium diménhydrinate	chloro-8 théophyllinate de (diphénylméthoxy)-2 N,N-diméthyl éthylammonium	maleylsulfathiazolum maléylsulfathiazol	maléyl p-amino phényl sulfamidothiazol
dimercaprolum dimercaprol	dimercapto-2,3 propanol	medrylaminum médrylamine	éther-oxyde du β-diméthylaminoéthanol et du p-méthoxybenzhydrol
dimethiodalum natricum diméthiodal sodique	diiodo méthane sulfonate de sodium	mephesisinum méphésésine	dihydroxy-1,2 (méthyl-2' phénoxy)-3 propane
dimethyltubocurarii chloridum chlorure de diméthyltubocurarinium		mepyraminum mépyramine	diméthylaminoéthyl-N-p-méthoxybenzyl N-α-aminopyridine
dimoxylinii phosphas phosphate de dimoxylinium	phosphate de diméthoxy-6,7 (éthoxy-4' méthoxy-3' benzyl)-1 méthyl-3 isoquinoléinium	meralluridum méraluride	mélange de méthoxy oxymercurepropyl-succinylurée et de théophylline
diperodoni hydrochloridum chlorhydrate de dipérodon	chlorhydrate du dicarbanilate de (pipéridyl-1)-3 propanediol-1,2	merbrominum merbromine	sel disodique de dibromo-2,7 hydroxymercure-4 fluorcéine
diphenanum diphénane	carbamate de benzyl-4 phényle	mercaptaminum mercaptamine	β-mercaptoéthylamine
diphenhydraminii hydrochloridum chlorhydrate de diphenhydramine	chlorhydrate de l'éther-oxyde du benzhydrol et du diméthylamino éthanol	mercaptomerinum mercaptomérine	sel disodique de l'acide N-(carboxyméthyl mercaptomercuri-3 méthoxy-2) propylcamphoramique
diprophyllinum diprophylline	dihydroxy propyl théophylline	mercuderamidum mercuderamide	hydroxymercure propanolamide de l'acide o-carboxyphénylacétique
disulfiramum disulfirame	disulfure de tétraéthyl thiurame	mercuohutolum mercurobutol	tert-butyl-4 chloromercure-2 phénol
dixanthogenum dixanthogène	diéthyl-dixanthogène	mercurophyllinum mercurophylline	mélange de sel sodique du β-méthoxy γ-hydroxy mercurepropylamide de l'acide triméthylcyclopentane dicarboxylique et de théophylline
doxylaminii succinas succinate de doxylaminium	succinate de [α-(diméthylamino-2 éthoxy) α-méthylbenzyl]-2 pyridine	metaraminoli bitartras bitartrate de metaraminol	(+) tartrate monobasique de (-) m-hydroxyphényl-1 amino-2 propanol-1
eucatropinum eucatropine	phénylglycolate de tétraméthyl-1,2,2,6 hydroxy-4 pipéridine	methacholinii chloridum chlorure de méthacholinium	chlorure d'acétyl β-méthyl chollinum
fumigillinum fumigilline	une substance antibiotique produite par certaines souches d' <i>Aspergillus fumigatus</i>	methandriolum méthandriol	méthyl-17α androstène-5 diol-3β, 17β
furfurethoni iodidum iodure de furfurethonium	iodure de furfuryltriméthylammonium	mcthaphenilenum mcthaphénilène	N,N-diméthyl-N-phényl-N (méthyl-2 thiényl) éthylènediamine
glucosulfamidum glucosulfamide	dérivé glucosé bisulfite sodique de sulfanilamide méthanol	methapyrienum méthapyriène	N,N-diméthyl N'-(pyridyl-2) N'-(thiényl-2) éthylènediamine
glucosulfonum glucosulfone	p,p'-diaminodiphénylsulfone N,N'-di-(glucose sulfonate de sodium)	metharbitalum métharbital	acide diéthyl-5,5 méthyl-1 barbiturique
gonadotrophinum chorionicum gonadotrophine chorionique	hormone gonadotrope obtenue à partir de l'urine de femme enceinte	methenaminii tetraiodidum tétraiodure de méthénaminium	tétraiodure d'hexaméthylène tétramminium
gonadotrophinum sericum gonadotrophine sérique	hormone gonadotrope obtenue à partir du sérum de jument gravide	methenaminum méthénamine	hexaméthylène tétramine
gramicidinum gramicidine			

Dénomination commune internationale recommandée (latin, français)	Nom chimique ou description	Dénomination commune internationale recommandée (latin, français)	Nom chimique ou description
methestrol dipropionas dipropionate de méthestrol	dipropionate de (diéthyl-1,2 éthylène)-4,4' di-o-crésol	phenododecylum phénododécylum	dodécyl diméthyl phénoxy-2 éthyl ammonium
methiodalum natricum méthiodal sodique	iodométhanesulfonate sodique	phenothiazinum phénothiazine	
methylbenzethoni chloridum chlorure de méthylbenzéthonium	chlorure de benzyldiméthyl [(p-tétraméthyl-1,1,3,3 butylcrésoxy)-2 éthoxy]-2 éthylammonium	phenolaminum phénolamine	(m-hydroxy N-p-tolyllanilino méthyl)-2 imidazole-2
methylergometrinii tartras tartrate de méthylergométrinium	tartrate de la hutanolamide-2 de l'acide D-lysergique	phenylbutazonum phénylbutazone	dioxo-3,5 diphényl-1,2 n-butyl-4 pyrazolidine
methylphenobarbitalum méthylphénobarbital	acide N-méthyl phényl-5 éthyl-5 barbiturique	pholcodinum pholcodine	morpholinyl éthyl morphine
methylrosanilinii chloridum chlorure de méthylrosanilinium	violet cristallisé	pholedrinii sulfas sulfate de pholédrium	sulfate de β-(p-hydroxyphényl) isopropylméthylammonium
methylthioninii chloridum chlorure de méthylthioninium	chlorure de tétraméthylthioninium	phthalysulfathiazolum phthalysulfathiazol	(o-carboxy benzoyl) p-amino phényl sulfamidothiazol
methylthiouracilum méthylthiouracile	méthyl-4 thio-uracile-2	piperocainii chloridum chlorure de pipérocainum	chlorhydrate de benzoxy-3 (méthyl-2 pipéridine)-1 propane
monoethanolamini oleas oléate de monoéthanolamine		piperoxani hydrochloridum chlorhydrate de pipéroxane	chlorhydrate de (pipéridylméthyl-1)-2 benzodioxane-1,4
nalorphinum nalorphine	N-allylnormorphine	piridocainum pidrocaïne	o-aminobenzoate de β-(pipéridyl-2) éthyle
naphazolinum naphazoline	(naphtyl-1 méthyl)-2 imidazole	pregnenolonum prégnéolone	hydroxy-3 céto-20 prégnène-5
natrii ascorbas ascorbate de sodium		primaquinum primaquine	(amino-4 méthyl-1 butylamino)-8 méthoxy-6 quinoléine
natrii aurothiomalas aurothiomalate de sodium	principalement le sel sodique de l'acide aurothiomalique	probarbitalum natricum probarbital sodique	dérivé sodique de l'acide éthyl-5 isopropyl-5 barbiturique
natrii cyclamas cyclamate de sodium	cyclohexylsulfamate de sodium	procaïnamidum procaïnamide	amino-4 (diéthyl-2 aminoéthyl) benzamide
natrii dehydrocholas déhydrocholate de sodium		procyclidinum procyclidine	chlorhydrate de phényl-1 cyclohexyl-1 pyrrolidine-3 propanol-1
natrii gentisias gentisate de sodium	hydroxy-5 salicylate de sodium	promethazini hydrochloridum chlorhydrate de prométhazine	chlorhydrate de [(diméthylamino-2' méthyl-2') éthyl] N-thioldiphénylamine
natrii morrhuas morrhuate de sodium	les sels sodiques des acides gras de l'huile de foie de morue	propamidinum propamide	α, ω-(diamidino-4,4' diphénoxy) propane
natrii stihogluconas stihogluconate de sodium	antimonylgluconate de sodium	propanthelini bromidum bromure de propanthéline	bromométhylate de xanthène carboxylate-9 de β-diisopropylaminoéthyle
natrii tetradecylis sulfas sulfate tétradécyl de sodium	éthyl-7 méthyl-2 undécyl sulfate-4 de sodium	propylidionum propylidone	acétate de propyl diido-3,5 pyridone-4
nicopholinum nicopholine	amide nicotinique de la morpholine	propylthiouracilum propylthio-uracile	propyl-6 thio-uracil-2
nitrosulfathiazolum nitrosulfathiazol	(p-nitrophénylsulfamido)-2 thiazol	propylphenazonum propylphénazone	phényl-1 diméthyl-2,3 isopropyl-4 pyrazolone-5
octamylaminum octamylamine	Isoamylamino méthyl heptane	pyridoxinii chloridum chlorure de pyridoxinium	chlorure de dihydroxyméthyl-4,5 hydroxy-3 méthyl-2 pyridinium
oxapropanii iodidum iodure d'oxapropanium	iodométhylate de diméthylamino-1 méthylène dioxy-2,3 propane	pyrimethaminum pyriméthamine	diamino-2,4 p-chlorophényl-5 éthyl-6 pyrimidine
oxphenarsini hydrochloridum chlorhydrate d'oxphénarsine	chlorhydrate d' amino-3 hydroxy-4 phénylarsénoxyde	pyroxylinum pyroxyline	fulmicoton
oxycodoni hydrochloridum chlorhydrate d'oxycodone	chlorhydrate de dihydrohydroxycodénone	racemethorphanum racéméthorphane	(±) méthoxy-3 N-méthylmorphinane
oxydipentoni chloridum chlorure d'oxydipentonium	dichlorure de l'éther dipentyl bis (triméthylammonium)-5,5'	racemorphanium racémorphane	(±) hydroxy-3 N-méthylmorphinane
oxyphenoni bromidum bromure d'oxyphénonium	α-phényla-cyclohexyl glycolate du bromure du diéthyl (hydroxy-2 éthyl) méthyl ammonium	rutosidum rutoside	rhamnoglucoside-3 de tétrahydroxy-5,7,3',4' flavonol
oxytetracyclinum oxytétracycline	substance antibiotique produite par la croissance de Streptomyces rimosus, ou la même substance produite par tout autre moyen	salacetamidum salacétamide	N-acétyl salicylamide
paramethadionum paraméthadione	diméthyl-3,5 éthyl-5 oxazolidine dione-2,4	salazosulfamidum salazosulfamide	acide p-sulfamido phénylazosalicyllique
parethoxycalum paréthoxycaine	éthoxy-4 benzoate de diéthylaminoéthanol	salazosulfathiazolum salazosulfathiazol	acide p-amino phényl sulfamidothiazol azosalicyllique
paroxypropionum paroxypropione	hydroxy-4 propiophénone	sallylamidum sallylamide	hydroxy-2 benzamide
pentaerithrylii tetranitras tétranitrate de pentaérrithryle		solutio natrii chloridi composita soluté de chlorure de sodium composé	synonym: solution de Ringer
pentamethonium pentaméthonium	pentaméthylène bis-triméthylammonium-1,5	solutio natrii lactatis composita soluté de lactate de sodium composé	synonyme: solution de Ringer lactée
pentamidinum pentamidine	p-p'-dlamidino-diphénoxy pentane	stearylsulfamidum stéarylsulfamide	stéarylsulfanlamide
pentobarbitalum pentobarbital	acide éthyl-5 (méthyl-1 butyl)-5 barbiturique	stibamni glucosidum stibamine glucoside	N-glucoside d' amino-4 phényl stibonate de sodium
phenacemidum phénacémide	phényl acétyl urée	streptomycinum strectomycine	
phenadoxonum phénadoxone	morpholino-6 diphényl-4,4 heptanone-3	subathizonum subathlzone	thioscmicarbazone d'éthylsulfonyl-4 henzaldéhyde
phenicarbazidum phénicarbazide	phénylsemicarbazide	sulfacetamidum sulfacétamide	p-aminophényl sulfonylacétamide
phenindaminum phénindamine	méthyl-2 phényl-9 tétrahydro-2,3,4,9 pyridindène-1	sulfadimidinum sulfadimidine	diméthyl-4,6 sulfanlamido-2 pyrimidine
pheniodolum natricum phéniodol sodique	α-phényl β-(hydroxy-4 diido-3,5 phényl) propionate de sodium	sulfomidinum sulfomidine	diméthyl-2,4 sulfanlamido-6 pyrimidine
		sulfogaiacolum sulfogaiacol	galacolsulfonate de potassium

Dénomination commune internationale recommandée (latin, français)	Nom chimique ou description
suraminum natrium suramine sodique	urée symétrique du m-aminobenzoyl m-amino p-méthylbenzoyl naphthylamino-1 trisulfonate de sodium-4,6,8
suxethonii chloridum chlorure de suxéthonium	diéthochlorure de succinate de bis-(diméthylamino-2 éthyle)
thiacetarsamidum natrium thiacetarsamide sodique	sel disodique de p-[bis-(carboxy méthyl mercapto) arsino] benzamide
thiazosulfonium thiazosulfone	diamino-2,4'-thiazolyl phényl sulfone
thioacetazonium thioacétazone	acétamido-4 benzaldéhyde thiosemicarbazone
thiodiglycolium thiodiglycol	sulfure de dihydroxyéthyle-2,2'
thonzylaminii chloridum chlorure de thonzylaminium	chlorhydrate de N,N-diméthyl N'-(p-méthoxy-benzyl) N''-(pyrimidyl-2) éthylénédiamine
tocamphylum tocamphyl	sel de diéthanolamine de l'ester mono-D-camphorique de tolylméthyl carbinol
tolazolium tolazolne	benzyl-2 imidazolne
trichloroethylenum trichloréthylène	
trihexyphenyldiyl hydrochloridum chlorhydrate de trihexyphényldiyl	chlorhydrate de cyclohexyl-1 phényl-1 pipéridino-3 propanol-1
trimethadionum triméthadione	triméthyl-3,5,5 oxazolidine dione-2,4
tripelennamini hydrochloridum chlorhydrate de tripelennamine	chlorhydrate de benzyl-(a-pyridyl) diméthyléthylène-diamine
tuaminoheptanum tuaminoheptane	méthyl-1 hexylamine
tubocurarin chloridum chlorure de tubocurarine	chlorure de D-tubocurarine
tyrothricinum tyrothricine	
urethanum uréthane	carbamate d'éthyle
vandydisulfamidum vandydisulfamide	oxy-4' méthoxy-5' benzylène-1 bis-(aminophénylsulfamide)
vinbarbitalum vinbarbital	acide étyl-5 (méthyl-1 butényl-1)-5 barbiturique

257. 2. 11. 55.

**Devisenkurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland**

Liste Nr. 220 vom 1. November 1955 der Schweizerischen Verrechnungstelle Zürich

Kauf	Kurse gültig am 1. November 1955	Verkauf
8.75	Belgien/Luxemburg .....	8.78 1/2
63.15	Dänemark .....	63.40
104.05	Deutschland-West .....	104.45
1.24	Frankreich .....	1.24 3/4
12.20	Grossbritannien .....	12.25
0.6950	Italien .....	0.6990
114.90	Niederlande .....	115.35
61.—	Norwegen .....	61.25
84.45	Schweden .....	84.80

Die jeweiligen Tageskurse sind bei den ermächtigten Banken zu erfragen.

Auszahlungen	Kurse gültig bis auf weiteres	Einzahlungen
63.—	Bulgarien .....	63.—
1.8868	Finnland .....	1.9012
14.52 3/4	Griechenland .....	14.62 5/8
1.4576	Jugoslawien .....	1.4576
16.76 5/8	Oesterreich .....	16.87
107.13 1/2	Polen .....	107.13 1/2
15.13	Portugal .....	15.29
71.39	Rumänien .....	71.39
	Spanien (Auskunft durch die Verrechnungsstelle)	
59.347	Tschechoslowakei .....	59.702
1.546	Türkei .....	1.562
36.969	Ungarn .....	37.523

257. 2. 11. 55.

**Netto-Volkseinkommen der Schweiz 1954: 22 Milliarden Franken**

Nach den in Nr. 10 der monatlich erscheinenden «Volkswirtschaft» veröffentlichten Ergebnissen der Statistik des Volkseinkommens betrug dieses im Jahre 1954 rund 22 Mrd. Fr. oder 5% mehr als im Vorjahr. Auf das Arbeitseinkommen entfielen davon 12,4 Mrd., auf das Geschäftseinkommen selbständig Erwerbender 4,4 Mrd., auf die Unternehmungsgewinne 2,5 Mrd. und auf das Zinseinkommen 2,1 Mrd. Fr.

Eine im August 1955 durchgeführte Sondererhebung über den Bestand an kontrollpflichtigen, ausländischen Arbeitskräften ergab, dass zur Zeit des sommerlichen Höchststandes der Beschäftigung insgesamt rund 270 000 Fremdarbeiter in der Schweiz tätig waren. Wie sich diese auf die einzelnen Erwerbszweige und Kantone verteilen und welchen Heimatstaaten sie angehören, ist ebenfalls in mit einigen Tabellen ausgestatteten Artikel der Oktobernummer der «Volkswirtschaft» aufgeführt.

Der gleichen Nummer ist ferner zu entnehmen, dass im August in den Hotels und Fremdenpensionen erstmals in einem Monat mehr als 4 Millionen Logiernächte festgestellt wurden, dass die Angestelltengehälter im Hotelgewerbe im Juli 1955 ihren Vorjahrsstand um 4% bei den Männern und um 2% bei den Frauen überschritten haben und dass 63% aller Fabriken mit mehr als 50 Arbeitern eine Arbeiterkommission besitzen.

Die Einzelnummer der Zeitschrift kostet Fr. 1.30, vorteilhafter ist ein Jahresabonnement zu Fr. 10.50 (Kalenderjahr), wobei die bereits erschienenen Nummern dieses Jahrganges nachgeliefert werden können. Bestellungen sind an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Postcheckrechnung III 520, Bern, zu richten.

**Vorübergehende Wiederöffnung des Eidgenössischen Schuldbuches**

Das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement, gestützt auf Artikel 8 der Vollziehungsverordnung vom 28. Dezember 1939 zum Bundesgesetz über das Eidgenössische Schuldbuch, verfügt die Oeffnung des Eidgenössischen Schuldbuches vom 9. November bis 8. Dezember 1955

zur Eintragung von Forderungen aus Titeln der nachstehend verzeichneten Anleihen:

I.					
Verzeichnis der Anleihen, deren Titel im Schuldbuch eingetragen werden können					
a) nicht auslosbare Anleihen:		Ordentliche Fälligkeit	Kündigung seitens des Schuldners zulässig		
3 1/2 %	Eidg. Anleihe .....	Mai 1944	1. 5. 1964	per 1. 5. 1956	
3 1/2 %	» .....	November 1944	15. 11. 1964	per 15. 11. 1956	
3 1/2 %	» .....	Juni 1945	30. 6. 1965	per 30. 6. 1960	
3 1/2 %	» .....	Dezember 1945	15. 12. 1967	per 15. 12. 1960	
3 1/2 %	» .....	April 1946	15. 4. 1966	per 15. 4. 1961	
3 1/2 %	» .....	Dezember 1946	1. 12. 1971	per 1. 12. 1961	
3 %	» .....	.....	1. 12. 1958	ab 1. 12. 1955	
3 1/2 %	» .....	.....	15. 2. 1972	per 15. 2. 1962	
3 %	» .....	.....	15. 2. 1957	ab 15. 2. 1955	
3 1/2 %	» .....	.....	1. 11. 1958	—	
3 %	» .....	Kassascheine ..	1949	1. 5. 1959	
3 %	» .....	.....	1949	1. 7. 1974	
3 %	» .....	.....	1950	31. 5. 1980	
3 %	» .....	Kassascheine ..	1950	31. 5. 1960	
2 1/2 %	» .....	.....	1950	15. 11. 1962	
3 %	» .....	März	1951	15. 3. 1969	
2 1/2 %	» .....	.....	1951	15. 3. 1963	
3 %	» .....	Mai	1951	1. 5. 1971	
2 1/2 %	» .....	Kassascheine ..	1951	31. 1. 1957	
3 %	» .....	.....	1952	15. 5. 1970	
2 1/2 %	» .....	März	1954	1. 3. 1972	
2 1/2 %	» .....	Juni	1954	1. 6. 1974	
3 %	» .....	Juni	1955	30. 6. 1975	
3 %	Schweiz. Bundesbahnen, Rente	.....	1890	—	
II.					
b) auslosbare Anleihen:					
3 1/2 %	Eidg. Anleihe	Serien I/III ...	1932/33	1. 10. 1958	—
3 1/2 %	» .....	.....	1942	1. 1. 1969	per 1. 7. 1957
3 1/2 %	» .....	April	1943	15. 4. 1965	per 15. 4. 1958
3 %	Schweiz. Bundesbahnen	diff. ...	1903	15. 5. 1959	ab 15. 11. 1917
3 1/2 %	» .....	.....	1932	1. 4. 1959	—
3 1/2 %	» .....	.....	1935	15. 9. 1957	—
3 %	» .....	.....	1938	30. 4. 1965	ab 30. 4. 1948

1. Die Eidgenössische Schuldbuchverwaltung (Schweizerische Nationalbank in Bern) nimmt vom 9. November bis 8. Dezember 1955 Anmeldungen für die Eintragung von Forderungen aus Titeln der im vorstehenden Verzeichnis aufgeführten Anleihen entgegen.

2. Die Anmeldungen sind mit den zur Eintragung angemeldeten Titeln, einschliesslich sämtlicher nach dem 1. Dezember 1955 fällig werdender Coupons, bei der Eidgenössischen Schuldbuchverwaltung (Schweizerische Nationalbank in Bern) direkt oder durch Vermittlung der übrigen Nationalbankstellen, beziehungsweise der üblichen Bankverbindungen, zuhanden der Schuldbuchverwaltung einzureichen. Allfällige Sendungsspesen gehen zu Lasten des Einreichers.

3. Die für die Anmeldung erforderlichen Formulare (Antrag, Unterschriftenverzeichnis, Bordereau) sowie Merkblätter für die Benutzer des Schuldbuches sind bei sämtlichen Sitzten, Zweiganstalten und eigenen Agenturen der Schweizerischen Nationalbank zu beziehen.

Bern, den 24. Oktober 1955.

Eidgenössisches Finanz- und Zolldepartement: Streuli.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

**Usines Tornos, Fabrique de machines Moutier S.A.**

Assemblée générale ordinaire des actionnaires  
mardi 15 novembre 1955, à 15 heures, au siège social à Moutier

Ordre du jour: 1° Opérations statutaires.  
2° Imprévu.

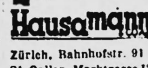
Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du contrôleur sont à la disposition des actionnaires dès ce jour, au siège social.

Moutier, le 1<sup>er</sup> novembre 1955.

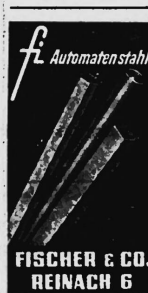
Le conseil d'administration.



Sind Sie im Besitz von wertvollen Reproduktionen, so verwerfen Sie solche zum Ausbau Ihres Unternehmens. Wir liefern Ihnen originalgetreue Foto-Drucke  
100 Stück Fr. 25.70  
200 Stück Fr. 30.20  
500 Stück Fr. 43.85



Zürich, Bahnhofstr. 91  
St. Gallen, Marktgasse 13  
Insrieren im SHAB. bringt Erfolg!



**Conservenfabrik Rorschach AG.**

RORSCHACH

**Rückzahlung der 4%-Obligationen-Anleihe vom 31. Januar 1941**

Gemäss Anleihebedingungen werden sämtliche Obligationen obiger Anleihe am 30. November 1955 zur Rückzahlung fällig. Mit dem Verfall hört die Verzinsung auf. Die Inhaber dieser Obligationen sind jedoch berechtigt, innerhalb einer Frist von 3 Monaten, d. h. bis spätestens 29. Februar 1956, gemäss den Bestimmungen der Obligationen-Anleihe deren Umwandlung in Aktien der Conservenfabrik Rorschach AG. zu verlangen. Die neuen Aktien sind ab 1. Januar 1956 dividendenberechtigt.

Die Ausgabe der neuen Aktientitel wird erfolgen, sobald die entsprechende Erhöhung des Aktienkapitals durch die Generalversammlung der Aktionäre beschlossen und im Handelsregister eingetragen ist.

Rückzahlung der fälligen Obligationen und Entgegennahme der Anmeldungen zum Umtausch in Aktien erfolgen spesenfrei durch

die Gesellschaftskasse in Rorschach  
die Schweizerische Kreditanstalt, St. Gallen  
die St. Gallische Kantonalbank, Rorschach, und  
die Handelsbank in Zürich, Zürich

Rorschach, den 31. Oktober 1955.

CONSERVENFABRIK RORSCHACH AG.  
RORSCHACH:  
Der Verwaltungsrat.

# AIRWORK ATLANTIC

SERVICES REGULIERS DE FRET AÉRIEN

chaque  
SAMEDI  
de

## ZÜRICH- BÄLE

à  
**LONDRES**  
**BIRMINGHAM**  
**MANCHESTER**  
**GLASGOW**  
connections directes  
par AIRWORK  
sur  
**NEW YORK**  
**MONTREAL**  
**SAN FRANCISCO**

Réservations et renseignements auprès de VOTRE  
expéditeur



Représentant en Suisse:

**PAUL BRAUN - GENÈVE**

16, rue du Mont-Blanc Tél. 32 91 60  
à BALE, Aeschenvorstadt 43 Tél. 23 12 01  
à ZÜRICH, Gottfried Kellerstr. 5 Tél. 32 03 23

**AIRWORK LIMITED**, Britain's Leading In-  
dependent Airline - Member of International  
Air Transport Association.

## Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ueber die Erbschaft des am 26. Oktober 1955 in Langnau a. A.  
verstorbenen Herrn

**Leo Gorza-Busin**

Kunststeingeschäft und Bodenbeläge, mit Geschäftssitz in Zug,  
hat das Kantonsgerichtspräsidium von Zug das öffentliche Inventar  
bewilligt.

Es werden daher alle Gläubiger und Schuldner des genannten  
Erblassers, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, unter Hinweis  
auf die Art. 583 und 590 des Zivilgesetzbuches aufgefordert, ihre  
Forderungen und Schulden bis und mit 15. Dezember 1955 bei der  
Gerichtskanzlei Zug schriftlich anzumelden, unter Androhung der  
gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfalle.

Zug, den 31. Oktober 1955.

Die Gerichtskanzlei.



# S.A. NAVI-FER A.G.

**BASEL**

## Rheinschiffahrt - Internat. Transporte

Tel. (061) 22 97 37  
Télégr.: NAVIFERSA  
Telex: 62123

Zuverlässige Bedienung

## 25 Minuten

Konzentriertes Diktat sprechen Sie auf ein Stenorette-  
Tonband, geben darauf Anweisungen, halten Ideen  
fest für spätere Verwertung. Nach bisherigen Arbeits-  
methoden hätte das die doppelte und dreifache Zeit  
gekostet.

Zeitsparend, mühelos und einfacher geht's mit

**GRUNDIG - Stenorette**

Sie diktieren ungestört zu der Ihnen passenden Stunde.

Sie haben die Stenorette noch nicht ausprobiert?  
Dann sollten Sie dies jetzt tun; denn jeder Tag,  
an dem Sie diesen nützlichen Helfer einsetzen,  
bringt Ihnen Zeitgewinn und erleichtert den Arbeits-  
ablauf in Ihrem Geschäftsbetrieb. Anschaffungs-  
kosten: die Hälfte dessen, was Sie bisher für eine Dik-  
tieranlage rechnen mußten. Betriebskosten: praktisch  
keine, da Diktierband immer wieder verwendbar.

Verlangen Sie Vorführung und eine Gratis-Probestel-  
lung. Es lohnt sich!

Vertrieb GRUNDIG-Stenorette:

**PAUL TSCHOPP**

Schwendenhaustr. 15 - Zürich 32 - Tel. 24 88 75

## Impôt sur le chiffre d'affaires

Brochure de 52 pages (22<sup>e</sup> édition). Prix: 1 fr. 50 (frans  
compris). Versements préalables à notre compte de chèques  
postaux 111 520, administration de la Feuille officielle  
suisse du commerce, Berne.

## Société Internationale de Placements

Elisabethenstrasse 43, BASEL

### Liquidationsausschüttung

der  
**ALLGEMEINEN ZERTIFIKATE S.A.**

Am 2. November 1955 gelangt  
gegen Einreichung der Zertifikate mit  
Talon der Liquidationserlöse mit

Fr. 80.22 pro Subunit  
zur Auszahlung.

Zahlstelle:

Schweizerische Bankgesellschaft, Basel,  
und ihre sämtlichen Filial- und Nieder-  
lassungen.

+ - X : - + X : - X : + X  
- X : + - X : - X +  
X : + - X : - X +  
X + - X : - X +  
+ - X : - X +

**Occasions-  
Rechen-  
Maschinen!**

in jeder  
Preisliste ... verlangen  
Sie eine Offerte!

**RENE FAIGLE ZÜRICH**  
Schulstrasse 37, Telefon (51) 48 24 26

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen  
Sie diese Kaufkraft — inserieren Sie!

## INKASSI im Kanton Tessin

werden prompt, gewissenhaft und zu kulanten  
Bedingungen besorgt von

**LA DIFESA, G. Cappello, LUGANO**  
Gegründet 1917.

Sehr preiswert zu verkaufen garantiert  
feuerfester und diebstahlsicher

## Kassenschrank

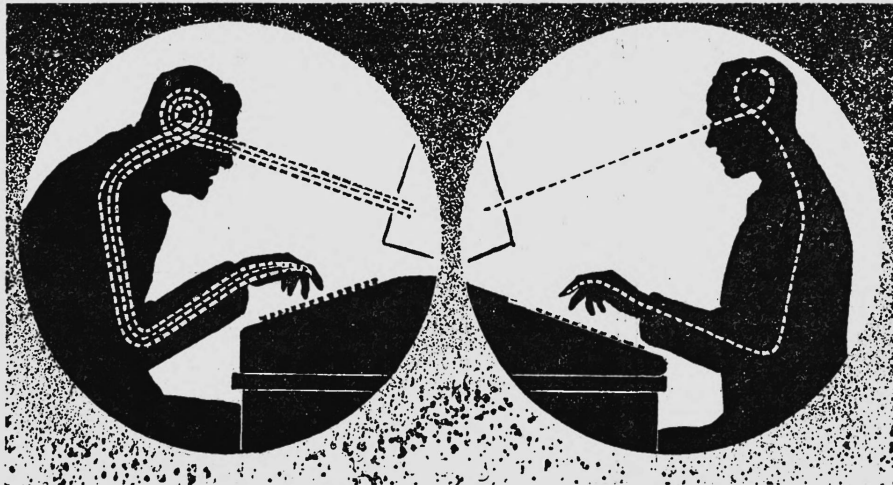
moderne Konstruktion, in neuwertigen Zu-  
stande. - Anfragen erbeten unter Chiffre  
G 15518 Y an Publicitas Bern.

## Une plante du Brésil qui combat le rhumatisme

C'est la Paraguavensia qui déchloro-  
phyllé par procédé spécial, chasse les  
poisons du corps, élimine l'acide uri-  
que, stimule l'estomac et déconges-  
tionne le foie.

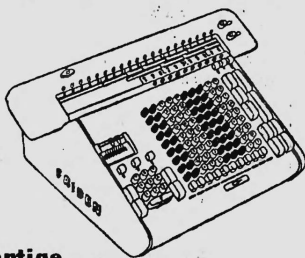
Rhumatisme, goutteux, arthritiques,  
faites un essai. Le paquet 2 fr., le  
grand paquet cure 5 fr. Se vend aussi  
en comprimés la boîte 2 fr., la boîte  
cure 5 fr. Envol direct par poste:

Pharmacie de l'Étoile S. A., angle rue  
Neuve 1 - rue Chaucau, Lausanne,  
Tél. 22 24 22, et en vente dans toutes  
les pharmacies.



**Der hat's schwer! . . . . . Der hat's leicht!**

Würden Sie eine Rechenmaschine kaufen, die  
für einen Rechengang bis dreimal mehr  
Reaktionswege erfordert als die **Friden**?



**Neu!**  
**einzigartige**  
**Rückholvorrichtung**

## Friden

gewährt Ihnen:

1. Einfacheres, leichteres Arbeiten
2. Automatisches Löschen bei allen 4 Operationen
3. Kommasicherheit
4. Grösste Schnelligkeit im Durchschnitt aller Operationen
5. Erstklassige Qualität

Das SRW-Modell rechnet jede Quadratwurzel,  
als einzige Maschine der Welt, vollautoma-  
tisch und kommasicher in einigen Sekunden.

ELFRIMA AG, LAGERSTRASSE 33, ZÜRICH 1, TELEPHON (051) 25 44 30

Für Ihre  
Werbegeschenke

... eignet sich ausgezeichnet der zuver-  
lässige

**BALLOGRAF**  
mit ihrem Firma-Aufdruck

**Neu!**  
Die leuchtende (amtlich geprüfte) und  
schmierfreie Tinte macht aus den  
Ballograf-Kugelschreibern ein  
seriöses und geschätztes Werbegeschenk.  
9 Modelle in verschiedenen Preislagen.  
Generativtragung für die Schweiz der  
schwedischen Ballograf-Fabrik AB  
Göteborg.

**SIGNIST & SCHAUB, MORDES**